

## Absperrklappe Victoria®

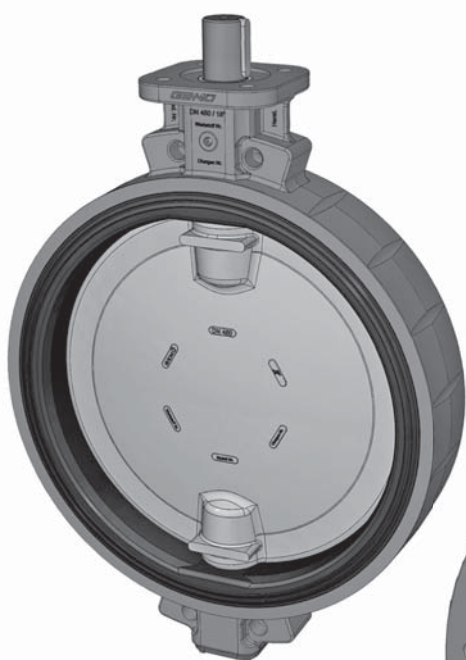
Metall, DN 25 - 600

## Clapeta de blocare Victoria®

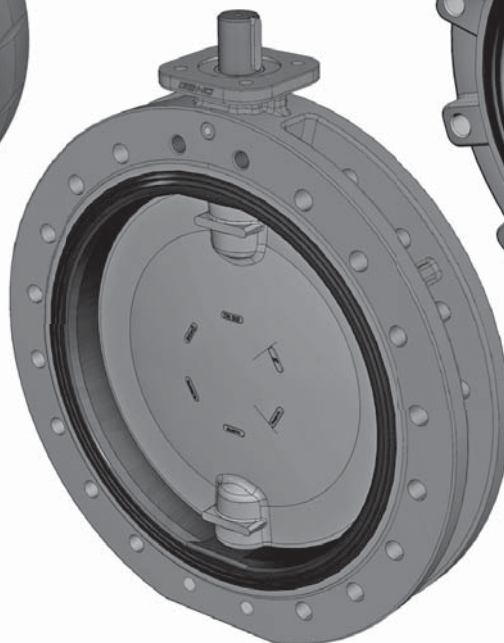
Metal, DN 25-600

(DE) ORIGINAL EINBAU- UND MONTAGEANLEITUNG

(RO) INSTRUCȚIUNI DE ÎNCORPORARE ȘI MONTAJ



Wafer  
Wafer



U-Sektion  
U-Sektion



Lug  
Lug

| Inhaltverzeichnis |                                              | 1  | Allgemeine Hinweise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------|----------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1                 | Allgemeine Hinweise                          | 2  |  Beschreibungen und Instruktionen beziehen sich auf Standardausführungen. Für Sonderausführungen, die in dieser Einbau- und Montageanleitung nicht beschrieben sind, gelten die grundsätzlichen Angaben in dieser Einbau- und Montageanleitung in Verbindung mit einer zusätzlichen Sonderdokumentation. |
| 2                 | Allgemeine Sicherheitshinweise               | 2  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2.1               | Hinweise für Service- und Bedienungspersonal | 3  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2.2               | Warnhinweise                                 | 3  |  Montagehinweise der Antriebe der separat beiliegenden Montageanleitung entnehmen.                                                                                                                                                                                                                       |
| 2.3               | Verwendete Symbole                           | 4  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3                 | Begriffsbestimmungen                         | 4  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 4                 | Vorgesehener Einsatzbereich                  | 4  |  Alle Rechte wie Urheberrechte oder gewerbliche Schutzrechte werden ausdrücklich vorbehalten.                                                                                                                                                                                                            |
| 5                 | Technische Daten                             | 4  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 6                 | Bestelldaten                                 | 5  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 7                 | Herstellerangaben                            | 7  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 7.1               | Transport                                    | 7  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 7.2               | Lieferung und Leistung                       | 7  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 7.3               | Lagerung                                     | 7  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 8                 | Funktionsbeschreibung                        | 7  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 9                 | Besonderheiten bei ATEX                      | 7  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 10                | Geräteaufbau                                 | 8  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 11                | Montage                                      | 8  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 11.1              | Hinweise zum Installationsort                | 9  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 11.2              | Montage der Standard-Version                 | 9  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 11.3              | Montage der ATEX-Version                     | 10 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 12                | Inbetriebnahme                               | 10 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 13                | Bedienung                                    | 10 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14                | Inspektion und Wartung                       | 11 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.1              | Standard-Version                             | 11 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.2              | ATEX-Version                                 | 11 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.3              | Ausbau der Absperrklappe aus der Rohrleitung | 11 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.4              | Antrieb wechseln                             | 12 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.4.1            | Antrieb demontieren                          | 12 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.4.2            | Antrieb montieren                            | 12 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.5              | Austausch von Ersatzteilen                   | 13 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.5.1            | Verschleißteilset SVK wechseln               | 13 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.5.2            | Verschleißteilset SDS wechseln               | 15 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.5.3            | Verschleißteilset SLN wechseln               | 15 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 14.5.4            | Ersatzteil-Bestellung                        | 15 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 15                | Demontage                                    | 17 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 16                | Entsorgung                                   | 17 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 17                | Rücksendung                                  | 17 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 18                | Hinweise                                     | 17 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 19                | Fehlersuche / Störungsbehebung               | 17 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 20                | Explosionsdarstellungen und Ersatzteile      | 18 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 21                | Einbauerklärung                              | 22 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 22                | EU-Konformitätserklärung                     | 24 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

Voraussetzungen für die einwandfreie Funktion der GEMÜ-Absperrklappe:

- ☒ Sachgerechter Transport und Lagerung
- ☒ Installation und Inbetriebnahme durch eingewiesenes Fachpersonal
- ☒ Bedienung gemäß dieser Einbau- und Montageanleitung
- ☒ Ordnungsgemäße Instandhaltung

Korrekte Montage, Bedienung, Wartung und Reparatur gewährleisten einen störungsfreien Betrieb der Absperrklappe.

## 2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Sicherheitshinweise in dieser Einbau- und Montageanleitung beziehen sich nur auf die einzelne Absperrklappe. In Kombination mit anderen Anlagenteilen können Gefahrenpotentiale entstehen, die durch eine Gefahrenanalyse betrachtet werden müssen.

Für die Erstellung der Gefahrenanalyse, die Einhaltung daraus resultierender Schutzmaßnahmen sowie die Einhaltung regionaler Sicherheitsbestimmungen ist der Betreiber verantwortlich.

Die Sicherheitshinweise berücksichtigen nicht:

- ✗ Zufälligkeiten und Ereignisse, die bei Montage, Betrieb und Wartung auftreten können.
- ✗ die ortsbezogenen Sicherheitsbestimmungen, für deren Einhaltung – auch seitens des hinzugezogenen Montagepersonals – der Betreiber verantwortlich ist.
- ✗ Hinweise der separat beiliegenden Montageanleitung für Antriebe.

## 2.1 Hinweise für Service- und Bedienpersonal

Die Einbau- und Montageanleitung enthält grundlegende Sicherheitshinweise, die bei Inbetriebnahme, Betrieb und Instandhaltung zu beachten sind. Nichtbeachtung kann zur Folge haben:

- ✗ Gefährdung von Personen durch elektrische, mechanische und chemische Einwirkungen.
- ✗ Gefährdung von Anlagen in der Umgebung.
- ✗ Versagen wichtiger Funktionen.
- ✗ Gefährdung der Umwelt durch Austreten gefährlicher Stoffe bei Leckage.

### Vor Inbetriebnahme:

- Einbau- und Montageanleitung lesen.
- Montage- und Betriebspersonal ausreichend schulen.
- Sicherstellen, dass der Inhalt der Einbau- und Montageanleitung vom zuständigen Personal vollständig verstanden wird.
- Verantwortungs- und Zuständigkeitsbereiche regeln.

### Bei Betrieb:

- Einbau- und Montageanleitung am Einsatzort verfügbar halten.
- Sicherheitshinweise beachten.
- Nur entsprechend der Leistungsdaten betreiben.
- Wartungsarbeiten bzw. Reparaturen, die nicht in der Einbau- und Montageanleitung beschrieben sind, dürfen nicht ohne vorherige Abstimmung mit GEMÜ durchgeführt werden.

## ⚠ GEFAHR

**Sicherheitsdatenblätter bzw. die für die verwendeten Medien geltenden Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten!**

### Bei Unklarheiten:

- ✗ Bei nächstgelegener GEMÜ-Verkaufsniederlassung nachfragen.

## 2.2 Warnhinweise

Warnhinweise sind, soweit möglich, nach folgendem Schema gegliedert:

## ⚠ SIGNALWORT

### Art und Quelle der Gefahr

- Mögliche Folgen bei Nichtbeachtung.
- Maßnahmen zur Vermeidung der Gefahr.

Warnhinweise sind dabei immer mit einem Signalwort und teilweise auch mit einem gefahrenspezifischen Symbol gekennzeichnet.

Folgende Signalwörter bzw.

Gefährdungsstufen werden eingesetzt:

## ⚠ GEFAHR

### Unmittelbare Gefahr!

- Bei Nichtbeachtung sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

## ⚠ WARNUNG

### Möglicherweise gefährliche Situation!

- Bei Nichtbeachtung drohen schwerste Verletzungen oder Tod.

## ⚠ VORSICHT

### Möglicherweise gefährliche Situation!

- Bei Nichtbeachtung drohen mittlere bis leichte Verletzungen.

## VORSICHT (OHNE SYMBOL)

### Möglicherweise gefährliche Situation!

- Bei Nichtbeachtung drohen Sachschäden.

2.3 Verwendete Symbole

|                                                                                  |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|  | Gefahr durch heiße Oberflächen!                        |
|  | Gefahr durch ätzende Stoffe!                           |
|  | Quetschgefahr!                                         |
|  | Hand: Beschreibt allgemeine Hinweise und Empfehlungen. |
|  | Punkt: Beschreibt auszuführende Tätigkeiten.           |
|  | Pfeil: Beschreibt Reaktion(en) auf Tätigkeiten.        |
|  | Aufzählungszeichen                                     |

3 Begriffsbestimmungen

Betriebsmedium

Medium, das durch die Absperrklappe fließt.

5 Technische Daten

| Betriebsmedium                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gasförmige und flüssige Medien, die die physikalischen und chemischen Eigenschaften des jeweiligen Scheiben- und Dichtwerkstoffes nicht negativ beeinflussen. |                                                                                                                                                                     |
| Installationsbedingungen                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                     |
| Einbaulage                                                                                                                                                    | beliebig<br><br>Bei verschmutzten Medien und DN ≥ 300 die Absperrklappe waagrecht einbauen, so dass sich die untere Kante der Scheibe in Durchflussrichtung öffnet. |
| Durchflussrichtung                                                                                                                                            | beliebig                                                                                                                                                            |

4 Vorgesehener Einsatzbereich

| ⚠️ WARNUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Absperrklappe nur bestimmungsgemäß einsetzen!</b> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Sonst erlischt Herstellerhaftung und Gewährleistungsanspruch.</li><li>● Die Absperrklappe ausschließlich entsprechend den in der Vertragsdokumentation und in der Einbau- und Montageanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden.</li><li>● Die Absperrklappe darf nur in explosionsgefährdeten Zonen verwendet werden, die auf der Konformitätserklärung (ATEX) bestätigt wurden.</li></ul> |

- ✗ Die Absperrklappe GEMÜ 480 Victoria® ist für den Einsatz in Rohrleitungen konzipiert. Sie steuert ein durchfließendes Medium nach Aufbau eines Handantriebs (GEMÜ 487), Pneumatikantriebs (GEMÜ 481) oder Motorantriebs (GEMÜ 488).
- ✗ Die Absperrklappe darf nur gemäß den technischen Daten eingesetzt werden (siehe Kapitel 5 "Technische Daten").
- ✗ Schrauben und Kunststoffteile an der Klappe nicht lackieren!

| Umgebungsbedingungen                              |                                                   |                                 |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------|
| Zulässige Umgebungstemperatur                     |                                                   | -10 ... +70 °C                  |
| Zulässige Temperatur des Betriebsmediums          |                                                   |                                 |
| -10 ... +150 °C je nach Absperrdichtungswerkstoff |                                                   |                                 |
| Andere Temperaturen auf Anfrage                   |                                                   |                                 |
| keine Wasserschläge zulässig                      |                                                   |                                 |
| Durchflussgeschwindigkeit                         |                                                   |                                 |
| PS [bar]                                          | Maximal zulässige Durchflussgeschwindigkeit [m/s] |                                 |
|                                                   | Flüssige Medien                                   | Gasförmige Medien [bei ≈ 1 bar] |
| bis 6                                             | 2,5                                               | 25                              |
| 6 < PS ≤ 10                                       | 3                                                 | 30                              |
| 10 < PS ≤ 16                                      | 4                                                 | 35                              |
| PS > 16                                           | 5                                                 | 40                              |
| DIN EN 593:2012-03 / EN 593:2009+A1:2011 (D)      |                                                   |                                 |

| Produktkonformitäten (Zulassungen)                                                                      |                                                                                                                                                      |                                      |                |                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------|-------------------------------|
| Konformitäten                                                                                           | zugelassene Ausführungen                                                                                                                             |                                      |                | Bestellcode<br>Sonderfunktion |
|                                                                                                         | Werkstoff<br>Scheibe                                                                                                                                 | Werkstoff<br>Absperrdichtung         | Fixierung      |                               |
| Trinkwasser                                                                                             |                                                                                                                                                      |                                      |                |                               |
| DVGW Wasser<br>(W270, KTW)                                                                              | CF8M, 1.4408 (Code A)<br>CF8M, 1.4408 poliert (Code B)                                                                                               | EPDM (Code W)                        | Lose (Code L)  | D                             |
| ACS                                                                                                     | CF8M, 1.4408 (Code A)<br>CF8M, 1.4408 poliert (Code B)<br>Super Duplex, 1.4469 (Code D)<br>EN-GJS-400-15, GGG40<br>Rilsan® PA11 beschichtet (Code R) | EPDM (Code W)                        | Lose (Code L)  | A                             |
| WRAS                                                                                                    | CF8M, 1.4408 (Code A)<br>CF8M, 1.4408 poliert (Code B)                                                                                               | EPDM (Code W)                        | Lose (Code L)  | W                             |
| Belgaqua                                                                                                | CF8M, 1.4408 (Code A)<br>CF8M, 1.4408 poliert (Code B)<br>Super Duplex, 1.4469 (Code D)                                                              | EPDM (Code W)                        | Lose (Code L)  | B                             |
| Gas                                                                                                     |                                                                                                                                                      |                                      |                |                               |
| DVGW Gas*                                                                                               | CF8M, 1.4408 (Code A)<br>CF8M, 1.4408 poliert (Code B)                                                                                               | NBR (Code J)                         | Lose (Code L)  | G                             |
| FDA                                                                                                     |                                                                                                                                                      |                                      |                |                               |
| FDA                                                                                                     | CF8M, 1.4408 (Code A)<br>CF8M, 1.4408 poliert (Code B)<br>Super Duplex, 1.4469 (Code D)                                                              | EPDM (Code W)<br>EPDM, weiß (Code M) | Lose (Code L)  | kein Bestellcode<br>notwendig |
| Explosionsschutz                                                                                        |                                                                                                                                                      |                                      |                |                               |
| ATEX **                                                                                                 | alle Werkstoffe                                                                                                                                      | alle Werkstoffe                      | alle Varianten | X                             |
| * nur GEMÜ 481, 487, 488<br>** nur GEMÜ 480<br>andere Merkmale haben keine Relevanz für die Zulassungen |                                                                                                                                                      |                                      |                |                               |

\* nur GEMÜ 481, 487, 488

\*\* nur GEMÜ 480

andere Merkmale haben keine Relevanz für die Zulassungen

| Max. zul. Druck des Betriebsmediums |                 |               |                 |               |
|-------------------------------------|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| PS                                  | Fluide Gruppe 1 |               | Fluide Gruppe 2 |               |
|                                     | Gase            | Flüssigkeiten | Gase            | Flüssigkeiten |
| 16 bar                              | DN 25 - 200     | DN 25 - 200   | DN 25 - 200     | DN 25 - 200   |
| 10 bar                              | DN 250 - 350    | DN 250 - 600  | DN 250 - 500    | DN 250 - 600  |
| 6 bar                               | -               | -             | DN 600          | -             |
| 3 bar                               | DN 200 - 350    | DN 200 - 600  | DN 200 - 600    | DN 200 - 600  |

Bei Verwendung (Montage) als Endarmatur ist der max. Betriebsdruck für Flüssigkeiten

DN 50 - 200

DN 250 - 600

10 bar

6 bar

Bei Verwendung als Endarmatur muss ein Gegenflansch angebracht werden.

| Drehmoment / Kv-Werte |       |             |                                    |      |       |      |       |       |       |       |
|-----------------------|-------|-------------|------------------------------------|------|-------|------|-------|-------|-------|-------|
| DN                    | PS    | Drehmoment* | Kv-Werte [m³/h] bei Öffnungswinkel |      |       |      |       |       |       |       |
|                       | [bar] |             | 20°                                | 30°  | 40°   | 50°  | 60°   | 70°   | 80°   | 90°   |
| 25                    | 16    | 4           | 0,7                                | 2    | 4,1   | 7,2  | 11    | 14,5  | 16,6  | 17,2  |
| 40                    |       | 7           | 2,5                                | 7    | 14,4  | 25,1 | 38,3  | 50,6  | 57,8  | 60    |
| 50                    |       | 7           | 3,4                                | 8,5  | 20    | 33   | 52    | 80    | 90    | 91    |
| 65                    |       | 15          | 8,5                                | 15   | 30    | 64   | 95    | 129   | 142   | 147   |
| 80                    |       | 28          | 19                                 | 40   | 66    | 117  | 168   | 250   | 275   | 283   |
| 100                   |       | 55          | 29                                 | 75   | 137,0 | 213  | 316   | 432   | 518   | 548   |
| 125                   |       | 77          | 48                                 | 100  | 185   | 315  | 470   | 660   | 785   | 826   |
| 150                   |       | 120         | 60                                 | 150  | 281   | 450  | 702   | 1039  | 1325  | 1407  |
| 200                   | 10    | 242         | 110                                | 281  | 472   | 759  | 1210  | 1835  | 2360  | 2482  |
| 250                   |       | 360         | 200                                | 444  | 738   | 1187 | 1886  | 2918  | 3902  | 4072  |
| 300                   |       | 360         | 250                                | 946  | 1064  | 1668 | 2539  | 3860  | 5400  | 5420  |
| 350                   |       | 720         | 466                                | 1036 | 1721  | 2767 | 4397  | 6803  | 9097  | 9494  |
| 400                   |       | 1080        | 644                                | 1431 | 2376  | 3820 | 6072  | 9394  | 12561 | 13110 |
| 450                   |       | 1248        | 1039                               | 2308 | 3834  | 6163 | 9796  | 15154 | 20264 | 21149 |
| 500                   |       | 1596        | 1083                               | 2406 | 3997  | 6425 | 10213 | 15800 | 21127 | 22050 |
| 600                   |       | 2412        | 1563                               | 3473 | 5770  | 9276 | 14744 | 22809 | 30500 | 31832 |
| 200                   | 3     | 145         | 110                                | 281  | 472   | 759  | 1210  | 1835  | 2360  | 2482  |
| 250                   |       | 155         | 200                                | 444  | 738   | 1187 | 1886  | 2918  | 3902  | 4072  |
| 300                   |       | 245         | 250                                | 946  | 1064  | 1668 | 2539  | 3860  | 5400  | 5420  |
| 350                   |       | 260         | 466                                | 1036 | 1721  | 2767 | 4397  | 6803  | 9097  | 9494  |
| 400                   |       | 580         | 644                                | 1431 | 2376  | 3820 | 6072  | 9394  | 12561 | 13110 |
| 450                   |       | 600         | 1039                               | 2308 | 3834  | 6163 | 9796  | 15154 | 20264 | 21149 |
| 500                   |       | 860         | 1083                               | 2406 | 3997  | 6425 | 10213 | 15800 | 21127 | 22050 |
| 600                   |       | 1440        | 1563                               | 3473 | 5770  | 9276 | 14744 | 22809 | 30500 | 31832 |

Mit einem Öffnungswinkel unter 30° sollte nicht geregelt werden!

\* Betriebsmedium Wasser (20 °C) und optimalen Betriebsbedingungen

## 6 Bestelldaten

| 1 Typ                               | Code      |
|-------------------------------------|-----------|
| Absperrklappe mit freiem Wellenende | 480       |
| 2 Nennweite                         | Code      |
| DN 25 - DN 600                      | 025 - 600 |

| 3 Gehäuseform               | Code |
|-----------------------------|------|
| Wafer (DN 25 - DN 600)      | W    |
| Lug (DN 50 - DN 400)        | L    |
| U-Sektion (DN 400 - DN 600) | U    |

#### 4 Betriebsdruck (Gehäusewerkstoff EN-GJS 400-15)

|           | DN   | 25 | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
|-----------|------|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| PS 3 bar* | Code |    |    |    |    |    |     |     |     | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   |
| PS 10 bar | Code | 2  | 2  | 2  | 2  | 2  | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   |
| PS 16 bar | Code | 3  | 3  | 3  | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   |     |     |     |     |     |     |     |
| Standard  |      |    |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

\* nur Werkstoff-Scheibe Code A

#### 5 Anschluss

|           | DN    | 25   | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
|-----------|-------|------|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Wafer     | PN 6  | Code | 3  | 3  | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   |     |     |     |     |     |     |
|           | PN 10 | Code | 3  | 3  | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 2   | 3   | 2   |
|           | PN 16 | Code | 3  | 3  | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   |
| Lug       | PN 10 | Code |    |    | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   |     |     |     |
|           | PN 16 | Code |    |    | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   |     |     |     |
| U-Sektion | PN 10 | Code |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     | 2   | 2   | 2   | 2   |
|           | PN 16 | Code |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     | 3   | 3   | 3   | 3   |
| Standard  |       |      |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

Weitere Anschlüsse siehe Datenblatt Seite 9

#### 6 Werkstoff - Gehäuse

#### Code

EN-GJS-400-15 (GGG 40),  
Epoxy beschichtet 250 µm (RAL 5021) 2

#### 7 Werkstoff - Scheibe

#### Code

CF8M, 1.4408 A  
EN-GJS-400-15 (GGG40), Epoxy beschichtet (-10 ... 80 °C) E  
CF8M, 1.4408 Halar beschichtet (-10 ... 150 °C) C  
CF8M, 1.4408 poliert B  
Super Duplex, 1.4469 D  
EN-GJS-400-15 (GGG40), Halar beschichtet P  
EN-GJS-400-15,  
GGG40 Rilsan® PA11 beschichtet (-10 ... 100 °C) R

#### 8 Werkstoff - Welle

#### Code

AISI 420 / 1.4021 1

#### 9 Werkstoff - Absperrdichtung

#### Code

EPDM -10 ... +120 °C E  
Flucast AB/P -10 ... +70 °C F  
EPDM weiß -10 ... +95 °C (FDA-Zulassung) M  
NBR -10 ... +100 °C N\*

#### 9 Werkstoff - Absperrdichtung

#### Code

EPDM -10 ... +130 °C T  
FPM -10 ... +150 °C V\*  
EPDM -10 ... +95 °C  
ACS, WRAS, FDA, Belgaqua und DVGW-Wasser Zulassung W  
NBR -10 ... +60 °C  
DVGW-Gas Zulassung J  
\* Betriebsdruck max. 10 bar  
Andere Werkstoffe auf Anfrage

#### 10 Fixierung

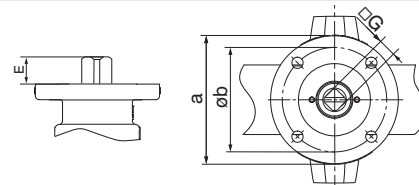
#### Code

Absperrdichtung lose (Standard) L  
Absperrdichtung eingeklebt -10 ... +80 °C B

#### 11 Steuerfunktion

#### Code

Absperrklappe mit freiem Wellenende F



#### 12 Antriebsflansch

| DN  | ISO | Øb  | Wellenende | □G        |     | E         |     | Code   |
|-----|-----|-----|------------|-----------|-----|-----------|-----|--------|
|     |     |     |            | PS10/PS16 | PS3 | PS10/PS16 | PS3 |        |
| 25  | F05 | 50  | D          | 09        | -   | 19        | -   | 05 D09 |
| 40  | F05 | 50  | D          | 09        | -   | 19        | -   | 05 D09 |
| 50  | F05 | 50  | D          | 09        | -   | 19        | -   | 05 D09 |
| 65  | F05 | 50  | D          | 11        | -   | 19        | -   | 05 D11 |
| 80  | F05 | 50  | D          | 11        | -   | 19        | -   | 05 D11 |
| 100 | F05 | 50  | D          | 14        | -   | 19        | -   | 05 D14 |
| 125 | F07 | 70  | D          | 17        | -   | 25        | -   | 07 D17 |
| 150 | F07 | 70  | D          | 17        | -   | 25        | -   | 07 D17 |
| 200 | F10 | 102 | D          | 22        | 17  | 32        | 25  | 10 D22 |
| 250 | F10 | 102 | D          | 22        | 17  | 32        | 25  | 10 D22 |
| 300 | F10 | 102 | D          | 22        | 17  | 32        | 25  | 10 D22 |
| 350 | F12 | 125 | D          | 27        | 22  | 28        | 28  | 12 D27 |
| 400 | F14 | 140 | D          | 36        | 27  | 37        | 28  | 14 D36 |
| 450 | F14 | 140 | D          | 36        | 27  | 37        | 28  | 14 D36 |
| 500 | F14 | 140 | D          | 36        | 27  | 37        | 28  | 14 D36 |
| 600 | F16 | 165 | D          | 46        | 36  | 47        | 37  | 16 D46 |

#### 13 Sonderfunktion

#### Code

DVGW Wasser D  
DVGW Gas G  
ACS A  
Belgaqua B

#### 13 Sonderfunktion

#### Code

ATEX X  
WRAS W  
siehe Tabelle Seite 5

#### Bestellbeispiel

|      | 1   | 2   | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12     | 13 |
|------|-----|-----|---|---|---|---|---|---|---|----|----|--------|----|
| Code | 480 | 100 | W | 3 | 3 | 2 | A | 1 | E | L  | F  | 05 D14 | X  |

Andere Ausführungen und Werkstoffe auf Anfrage

## 7 Herstellerangaben

### 7.1 Transport

- Absperrrklappe nur auf geeignetem Lademittel transportieren, nicht stürzen, vorsichtig handhaben.
- Verpackungsmaterial entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.

### 7.2 Lieferung und Leistung

Die Absperrrklappe wird komplett montiert ausgeliefert. Die Anleitung des Antriebs liegt separat bei. Der Lieferumfang ist aus den Versandpapieren und die Ausführung aus der Bestellnummer ersichtlich.

Die Absperrrklappe wurde im Werk auf Funktion geprüft.

- Ware unverzüglich bei Erhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit überprüfen.

### 7.3 Lagerung

- Absperrrklappe staubgeschützt und trocken in Originalverpackung lagern.
- Absperrrklappe mit leicht geöffneten Scheibe lagern.
- UV-Strahlung und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
- Maximale Lagertemperatur von +40 °C einhalten.
- Lösungsmittel, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffe u.ä. dürfen nicht mit Absperrrklappen und deren Ersatzteilen in einem Raum gelagert werden.

## 8 Funktionsbeschreibung

GEMÜ 480 Victoria® ist eine zentrische Absperrrklappe mit einer Elastomerabsperrrichtung.

## 9 Besonderheiten bei ATEX

### ⚠ GEFÄHR

#### Explosionsgefahr!

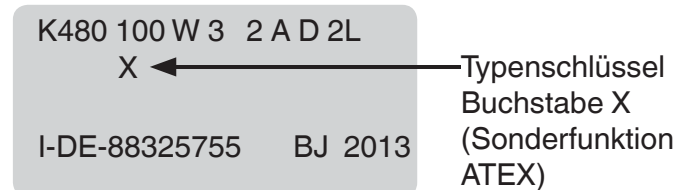
- Gefahr von schwersten Verletzungen oder Tod!
- ATEX-Absperrrklappe nicht als Endarmatur verwenden.

Bei Einsatz in explosiver Umgebung gelten die Umgebungsbedingungen entsprechend Kapitel 5 "Technische Daten".

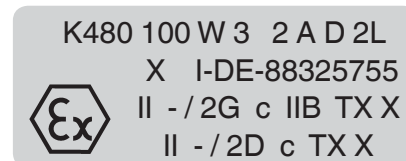
Weitere Besonderheiten und Hinweise siehe beiliegende "Konformitätserklärung gemäß Richtlinie 2014/34/EU" und "Beiblatt zur Betriebsanleitung EU-Richtlinie 2014/34/EU".

Die ATEX-Kennzeichnung gilt nur für die Absperrrklappe ohne Antrieb. Die Gesamtbewertung muss durch den Anlagenbetreiber erfolgen!

Kennzeichnung auf dem Typenschild:

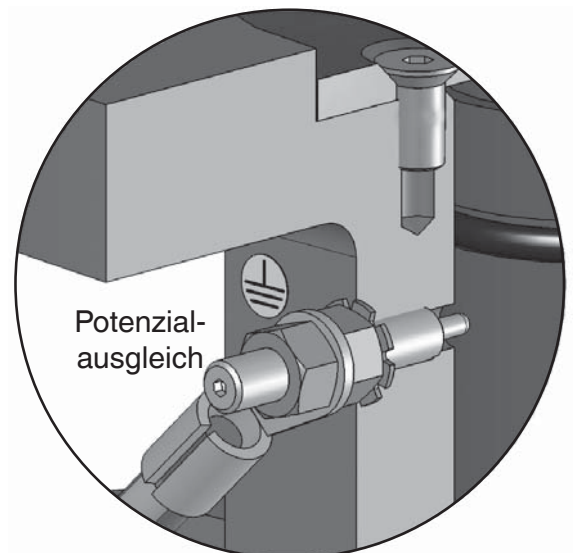


Auf der Absperrrklappe ist ein zusätzlicher Aufkleber mit der ATEX-Kennzeichnung für die Absperrrklappe ohne Antrieb angebracht:

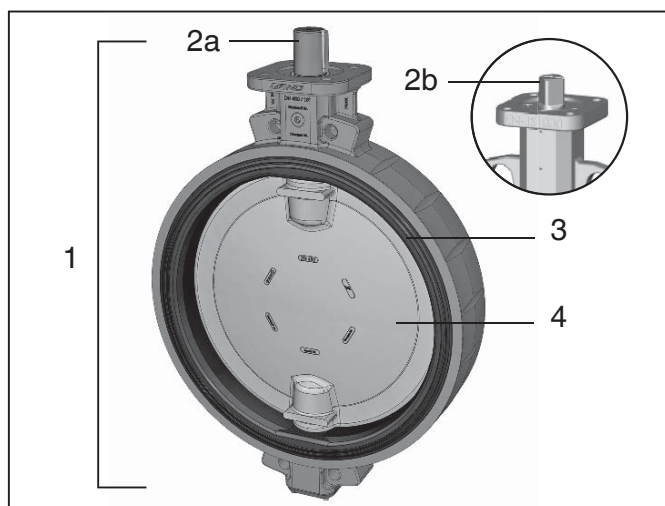


### Beschreibung

Unterhalb des Antriebsflansches sitzt ein federndes Druckstück. Dieses stellt sicher, dass das Potenzial der Welle und Scheibe auf das Klappengehäuse übertragen wird. Der Kontakt zum Klappengehäuse wird durch eine Zahnscheibe gewährleistet. Am Druckstück muss der Kabelschuh mit dem Erdungskabel befestigt werden.



## 10 Geräteaufbau



Geräteaufbau

1 Klappenkörper

2a Welle mit Passfeder

2b Welle mit Vierkant

3 Absperrendichtung

4 Scheibe

## 11 Montage

### ⚠ WARNUNG

#### Unter Druck stehende Armaturen!

➤ Gefahr von schwersten Verletzungen oder Tod!

- Nur an druckloser Anlage arbeiten.

### ⚠ WARNUNG



#### Aggressive Chemikalien!

- Verätzungen!
- Montage nur mit geeigneter Schutzausrüstung.

### ⚠ VORSICHT



#### Heiße Anlagenteile!

- Verbrennungen!
- Nur an abgekühlter Anlage arbeiten.

### VORSICHT

- Absperrklappen ohne Betätigungselement, die in eine Rohrleitung installiert wurden, dürfen nicht mit Druck beaufschlagt werden.

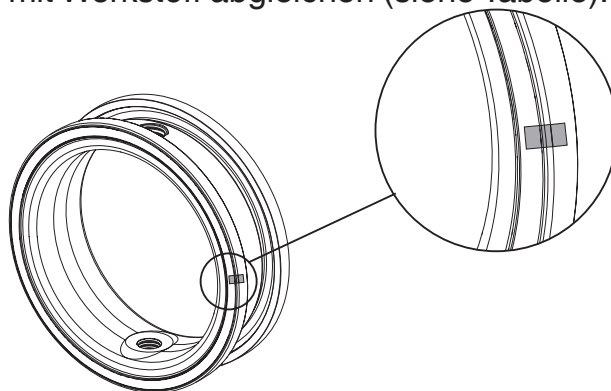
### VORSICHT

- Keine zusätzlichen Dichtungen oder Fette bei der Montage einsetzen.

### VORSICHT

- Bei Verwendung als Endarmatur muss ein Gegenflansch angebracht werden.

- Gehäuse-, Scheiben-, Wellen- und Absperrdichtungswerkstoff entsprechend Betriebsmedium auslegen.
- Eignung vor Einbau prüfen! Siehe Kapitel 5 "Technische Daten".
- Farbkennzeichnung der Absperrdichtung mit Werkstoff abgleichen (siehe Tabelle):

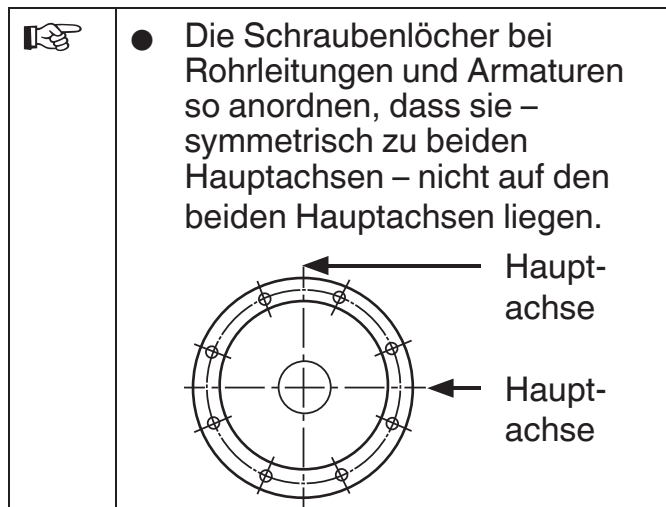


| Werkstoff          | Code | Farbkennzeichnung |
|--------------------|------|-------------------|
| EPDM               | EL   | -                 |
| EPDM (Trinkwasser) | WL   | orange            |
| EPDM weiß          | ML   | -                 |
| EPDM-HT            | TL   | grau              |
| NBR                | NL   | blau              |
| FPM                | VL   | gelb              |
| Flucast AB/P       | FL   | rot               |

- Montagearbeiten nur durch geschultes Fachpersonal durchführen.
- Geeignete Schutzausrüstung gemäß den Regelungen des Anlagenbetreibers berücksichtigen.
- Absperrklappe äußerlich nicht stark beanspruchen.
- Installationsort so wählen, dass Absperrklappe nicht als Steighilfe genutzt werden kann.

- Rohrleitung so legen, dass Schub- und Biegungskräfte, sowie Vibrationen und Spannungen vom Klappenkörper ferngehalten werden.

## 11.1 Hinweise zum Installationsort

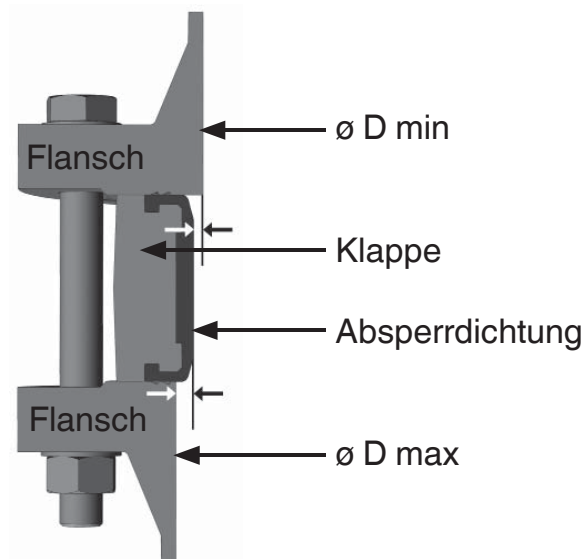


- Innendurchmesser der Rohre müssen dem Nenndurchmesser der Absperrklappe entsprechen.
- **Der Durchmesser der Rohrleitungsflansche sollte sich, entsprechend der jeweiligen Nennweite, zwischen "D max" und "D min" befinden.**

| DN           | 25 | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 |
|--------------|----|----|----|----|----|-----|
| <b>D max</b> | 32 | 47 | 60 | 74 | 96 | 113 |
| <b>D min</b> | 13 | 29 | 33 | 53 | 72 | 92  |

| DN           | 125 | 150 | 200 | 250 | 300 |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>D max</b> | 140 | 169 | 223 | 273 | 323 |
| <b>D min</b> | 118 | 146 | 197 | 247 | 297 |

| DN           | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| <b>D max</b> | 363 | 417 | 465 | 518 | 618 |
| <b>D min</b> | 335 | 384 | 432 | 485 | 580 |



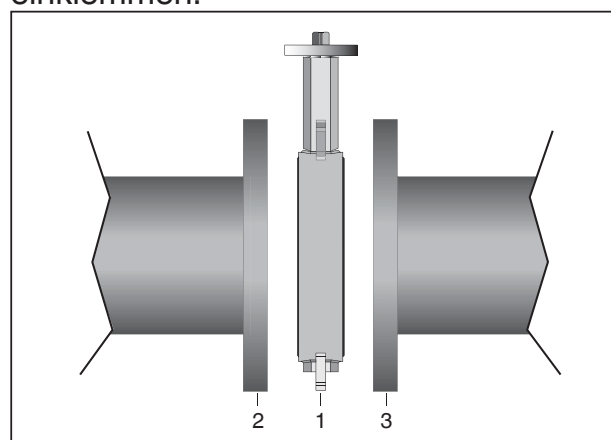
- ✗ Einbaulage, Durchflussrichtung und Strömungsgeschwindigkeiten gemäß Kapitel 5 "Technische Daten".

## 11.2 Montage der Standard-Version

### VORSICHT

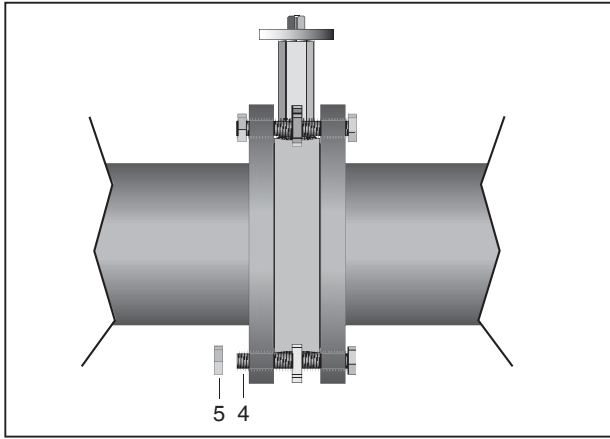
- Bei Schweißarbeiten an der Rohrleitung Absperrklappe ausbauen, da sonst die Absperrdichtung beschädigt wird.

1. Anlage bzw. Anlagenteil stilllegen.
2. Gegen Wiedereinschalten sichern.
3. Anlage bzw. Anlagenteil drucklos schalten.
4. Anlage bzw. Anlagenteil vollständig entleeren und abkühlen lassen bis Verdampfungstemperatur des Mediums unterschritten ist und Verbrühungen ausgeschlossen sind.
5. Anlage bzw. Anlagenteil fachgerecht dekontaminieren, spülen und belüften.
6. Flanschflächen auf Beschädigungen prüfen!
7. Flansche der Rohrleitungen von etwaigen Rauhstellen (Rost, Schmutz, usw.) befreien.
8. Flansche der Rohrleitungen ausreichend spreizen.
9. Keine Flanschdichtungen verwenden!
10. Absperrklappe **1** mittig zwischen Rohrleitungen mit Flanschen **2** und **3** einklemmen.



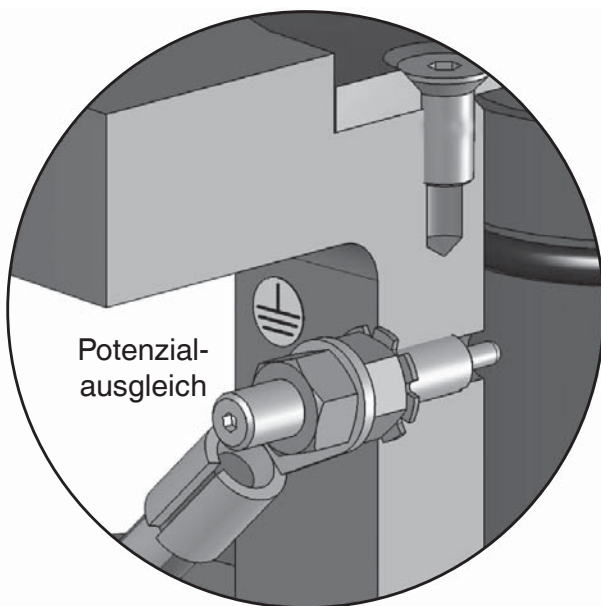
11. Absperrklappe **1** leicht öffnen. Die Scheibe darf nicht über das Gehäuse hinausragen.

12. Schrauben **4** in alle Löcher am Flansch einführen.



13. Schrauben **4** mit Muttern **5** über Kreuz leicht anziehen.  
 14. Scheibe vollständig öffnen und Ausrichtung der Rohrleitung prüfen.  
 15. Muttern **5** über Kreuz anziehen, bis Flansche direkt am Gehäuse anliegen. Zulässiges Anzugsdrehmoment der Schrauben beachten.

### 11.3 Montage der ATEX-Version



1. Absperrklappe montieren, siehe Kapitel 11.2 "Montage der Standardversion".
2. Das Erdungskabel der Absperrklappe mit dem Erdungsanschluss der Anlage verbinden.
3. Durchgangswiderstand zwischen Erdungskabel und Antriebswelle prüfen (Wert  $<10^6 \Omega$ , Typischer Wert  $<5 \Omega$ ).

## 12 Inbetriebnahme

### ⚠ WARNUNG



#### Aggressive Chemikalien!

- Verätzungen!
- Vor Inbetriebnahme Dichtheit der Medienanschlüsse prüfen!
- Dichtheitsprüfung nur mit geeigneter Schutzausrüstung.

### ⚠ VORSICHT

#### Gegen Leckage vorbeugen!

- Schutzmaßnahmen gegen Überschreitung des maximal zulässigen Drucks durch eventuelle Druckstöße (Wasserschläge) vorsehen.

### VORSICHT

- Bei Verwendung als Endarmatur muss ein Gegenflansch angebracht werden.



Vor der Inbetriebnahme die einschlägigen Normen beachten.

1. Absperrklappe auf Dichtheit und Funktion prüfen (Absperrklappe schließen und wieder öffnen).
2. Bei neuen Anlagen und nach Reparaturen Leitungssystem bei voll geöffneter Absperrklappe spülen (zum Entfernen schädlicher Fremdstoffe).



Betreiber der Anlage ist verantwortlich für Auswahl des Reinigungsmediums und Durchführung des Verfahrens.

3. Inbetriebnahme der Antriebe gemäß beiliegender Anleitung.

## 13 Bedienung

- Absperrklappe über manuell, pneumatisch oder elektromotorisch betätigten Antrieb bedienen.
- Beiliegende Anleitung des Antriebs beachten.

## 14 Inspektion und Wartung

### 14.1 Standard-Version

#### ⚠️ WARNUNG

##### Unter Druck stehende Armaturen!

- Gefahr von schwersten Verletzungen oder Tod!
- Nur an druckloser Anlage arbeiten.

#### ⚠️ VORSICHT



##### Heiße Anlagenteile!

- Verbrennungen!
- Nur an abgekühlter Anlage arbeiten.



- Nur Original GEMÜ-Ersatzteile verwenden!
- Beim Bestellen von Ersatzteilen komplette Bestellnummer der Absperrklappe angeben (siehe Kapitel 14.5.4 "Ersatzteil-Bestellung").

1. Geeignete Schutzausrüstung gemäß den Regelungen des Anlagenbetreibers berücksichtigen.
2. Anlage bzw. Anlagenteil stilllegen.
3. Gegen Wiedereinschalten sichern.
4. Anlage bzw. Anlagenteil drucklos schalten.
5. Wartungs- und Instandhaltungstätigkeiten nur durch geschultes Fachpersonal durchführen.
6. Absperrklappen, die immer in derselben Position sind, sollten vierteljährlich betätigt werden.

Der Betreiber muss regelmäßige Sichtkontrollen der Absperrklappen entsprechend den Einsatzbedingungen und des Gefährdungspotenzials zur Vorbeugung von Undichtheit und Beschädigungen durchführen. Ebenso muss die Absperrklappe in entsprechenden Intervallen demontiert und auf Verschleiß geprüft werden (siehe Kapitel 14.3 "Ausbau der Absperrklappe aus der Rohrleitung").

### 14.2 ATEX-Version

1. Inspektion und Wartung durchführen, siehe Kapitel 14.1 "Standard-Version".
2. Durchgangswiderstand mindestens einmal pro Jahr prüfen.

### 14.3 Ausbau der Absperrklappe aus der Rohrleitung

#### ⚠️ WARNUNG

##### Unter Druck stehende Armaturen!

- Gefahr von schwersten Verletzungen oder Tod!
- Nur an druckloser Anlage arbeiten.

#### ⚠️ WARNUNG



##### Aggressive Chemikalien!

- Verätzungen!
- Montage nur mit geeigneter Schutzausrüstung.

#### ⚠️ VORSICHT



##### Heiße Anlagenteile!

- Verbrennungen!
- Nur an abgekühlter Anlage arbeiten.

1. Montagearbeiten nur durch geschultes Fachpersonal durchführen.
2. Geeignete Schutzausrüstung gemäß den Regelungen des Anlagenbetreibers berücksichtigen.
3. Absperrklappe in leicht geöffnete Stellung bringen. Die Scheibe darf nicht über das Gehäuse hinausragen.
4. Flanschschrauben mit Muttern lösen und entfernen.
5. Flansche der Rohrleitungen spreizen.
6. Absperrklappe entnehmen.

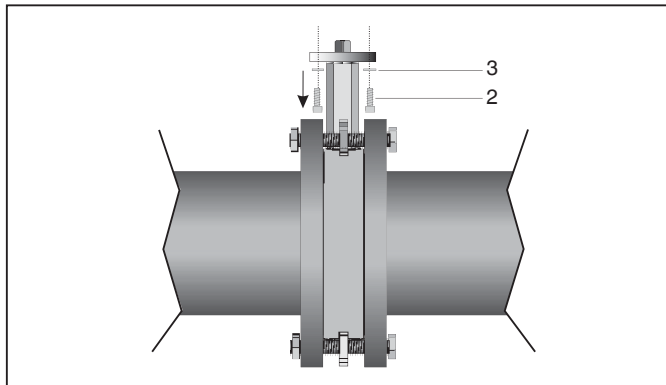
## 14.4 Antrieb wechseln

|                                                                                  |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Montagehinweise der Antriebe der separat beiliegenden Montageanleitung entnehmen.              |
|  | Zum Antriebswechsel wird benötigt:<br>X Innensechskantschlüssel<br>X Ring- oder Gabelschlüssel |

### Anzugsdrehmomente:

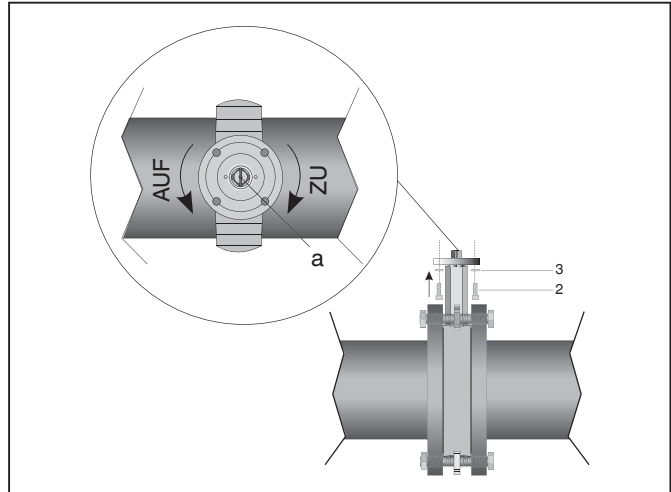
| Schraubengröße | Anzugsdrehmoment |
|----------------|------------------|
| M5             | 5-6 Nm           |
| M6             | 10-11 Nm         |
| M8             | 23-25 Nm         |
| M10            | 48-52 Nm         |
| M12            | 82-86 Nm         |
| M14            | 132-138 Nm       |
| M16            | 200-210 Nm       |
| M20            | 390-410 Nm       |
| M24            | 675-705 Nm       |

### 14.4.1 Antrieb demontieren



1. Anlage bzw. Anlagenteil drucklos schalten und entleeren.
  2. Pneumatischer Antrieb: Steuermedium drucklos schalten.
  3. Pneumatischer Antrieb: Leitung(en) des Steuermediums am Antrieb entfernen.
  4. Elektromotorischer Antrieb: Antrieb von der Stromversorgung trennen.
  5. Elektromotorischer Antrieb: Elektrische Verbindungen gemäß beiliegender Anleitung trennen.
  6. Schrauben **2** lösen und mit Sicherungsscheibe(n) / Federring(en) **3** entfernen.
  7. Antrieb nach oben abziehen.
- Antrieb wurde demontiert.

## 14.4.2 Antrieb montieren



1. Stellung der Klappenscheibe am Schlitz **a** ablesen, ggf. in richtige Position drehen.



- X Schlitz **a** quer zur Leitungsrichtung: Absperrklappe geschlossen.
- X Schlitz **a** in Leitungsrichtung: Absperrklappe geöffnet.

2. Manueller, pneumatischer und elektromotorischer Antrieb: Vierkant bzw. Passfeder der Absperrklappe in Antriebswelle des Antriebs stecken.
3. Auf Übereinstimmung von Stellung der Scheibe und Sichtanzeige des Antriebs achten!
4. Antrieb mit Sicherungsscheibe(n) / Federring(en) **3** und Schraube(n) **2** festschrauben.



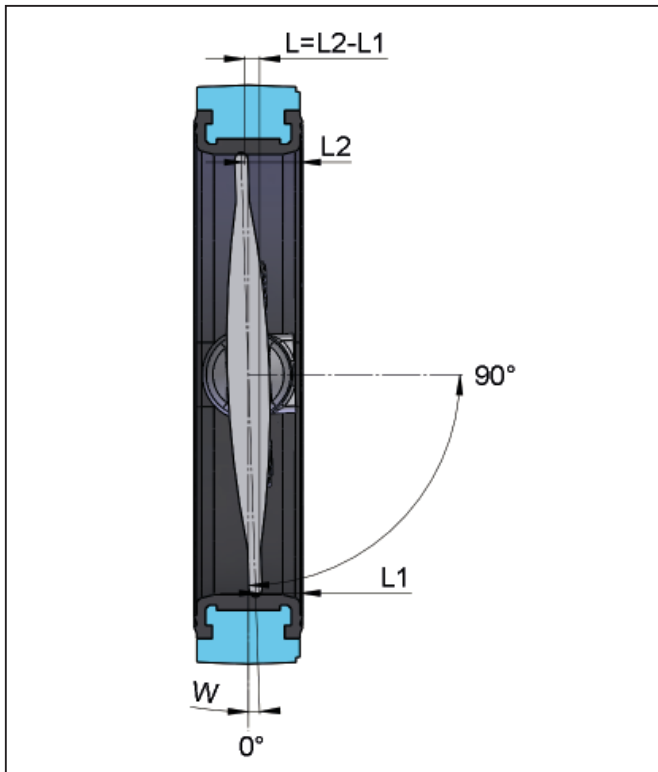
Anzugsdrehmomente siehe Tabelle Kapitel 14.4 "Antrieb wechseln".

- Antrieb ist montiert.
5. Inbetriebnahme gemäß Kapitel 12 "Inbetriebnahme".

### Voreinstellen der Klappen

1. Klappenscheibe in Geschlossen Stellung bringen.
2. Maße L1 und L2 bestimmen und daraus Maß L berechnen.
3. Die Klappenscheibe muss in der Geschlossen Stellung aus dem Dichtsitz gedreht werden. (gegen Uhrzeigersinn)
4. Beim Einstellen ist das Maß L einzuhalten.

5. Wenn Nachstellen nötig Klappenscheibe öffnen und Voreinstellung anpassen.
6. Punkte 1 bis 4 wiederholen bis das Maß L erreicht ist.
7. In Offen Position muss die Scheibe auf 90° eingestellt werden da sich sonst der KV Wert verringert.



| DN  | Differenz ca. L = L2-L1 | Winkel W |
|-----|-------------------------|----------|
| 25  | 2,0                     | 9,1      |
| 40  | 2,0                     | 5,7      |
| 50  | 2,0                     | 4,6      |
| 65  | 2,0                     | 3,5      |
| 80  | 2,0                     | 2,9      |
| 100 | 2,0                     | 2,3      |
| 125 | 2,0                     | 1,8      |
| 150 | 7,7                     | 3,0      |
| 200 | 8,9                     | 2,6      |
| 250 | 10,0                    | 2,3      |
| 300 | 11,0                    | 2,1      |
| 350 | 11,8                    | 1,9      |
| 400 | 12,6                    | 1,8      |
| 450 | 13,4                    | 1,7      |
| 500 | 14,1                    | 1,6      |
| 600 | 15,5                    | 1,5      |

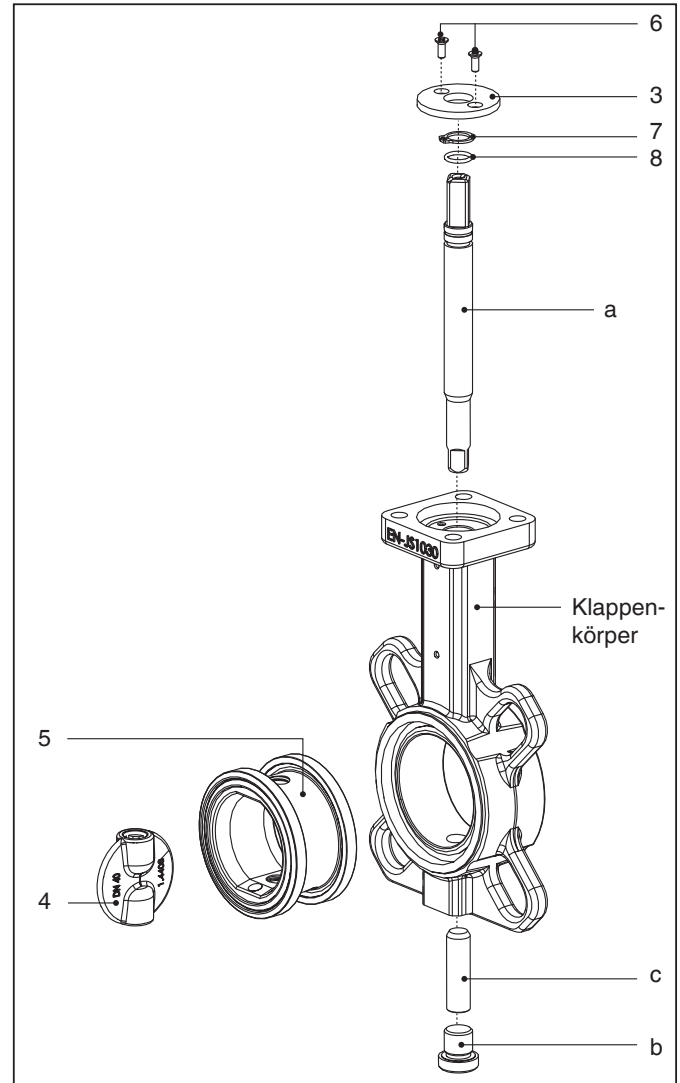
## 14.5 Austausch von Ersatzteilen



Montageanleitungen zum Austausch der Verschleißteile sind jedem Verschleißteilset beigelegt.

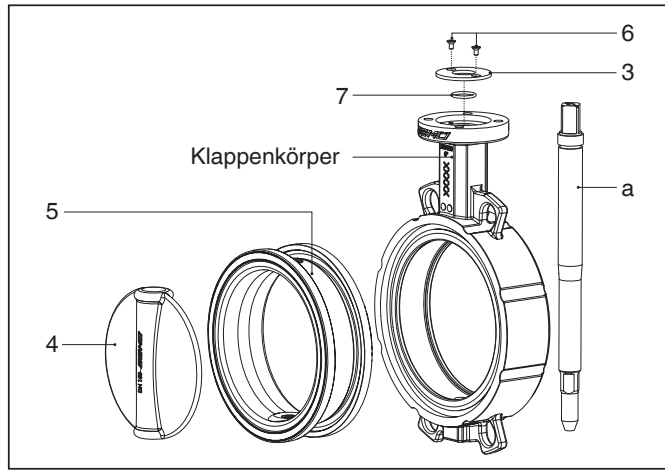
### 14.5.1 Verschleißteilset SVK wechseln

#### DN 25 - 40



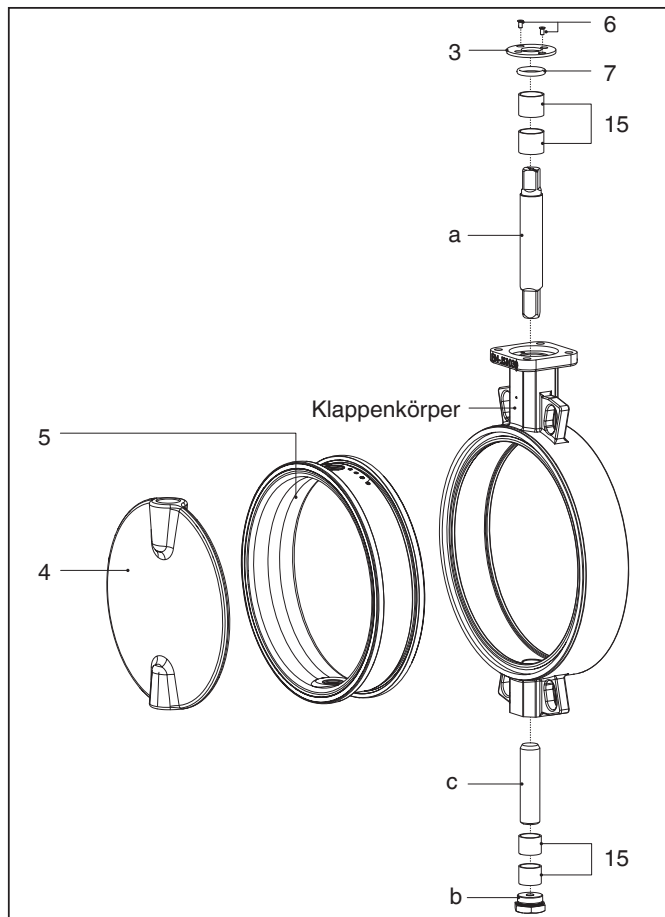
1. Zwei Schrauben **6** entfernen.
2. Sicherungsscheibe **3**, Sicherungsscheibe **7** und O-Ring **8** entfernen.
3. Welle **a** nach oben herausziehen.
4. Verschlusschraube **b** entfernen.
5. Welle **c** herausziehen.

## DN 50 - 250



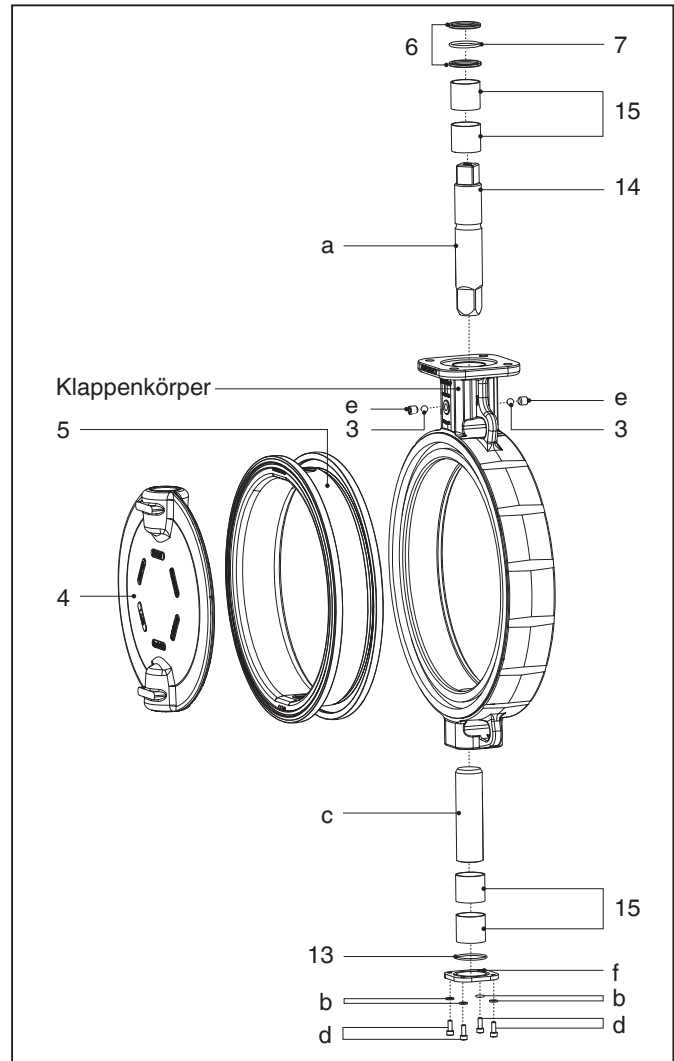
1. Zwei Schrauben **6** entfernen.
2. Sicherungsscheibe **3** und O-Ring **7** entfernen.
3. Welle **a** nach oben herausziehen.

## DN 300



1. Zwei Schrauben **6** entfernen.
2. Sicherungsscheibe **3**, äußere Wellenabdichtung **7** und zwei Buchsen **15** entfernen.
3. Welle **a** nach oben herausziehen.
4. Schraube **b** entfernen.
5. Zwei Buchsen **15** entfernen.
6. Welle **c** nach unten herausziehen.

## DN 350 - 600



1. Am Unterteil der Absperrklappe vier Schrauben **d** mit Unterlegscheiben **b** und Deckel **f** entfernen.
2. O-Ring **13** und zwei Buchsen **15** entfernen.
3. Unteren Teil der Welle **c** entfernen.
4. Am Oberteil der Absperrklappe Schrauben **e** entfernen.
5. Zwei Kugeln **3** entnehmen.
6. Zwei Stützringe **6**, äußere Wellenabdichtung **7** und zwei Buchsen **15** entfernen.
7. Passfeder **14** entfernen.
8. Oberen Teil der Welle **a** entfernen.

- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 14.5.2 Verschleißteilset SDS wechseln

1. Verschleißteilset SVK demontieren, siehe Kapitel 14.5.1 "Verschleißteilset SVK wechseln".
  2. Scheibe **4** entnehmen.
- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 14.5.3 Verschleißteilset SLN wechseln

1. Verschleißteilset SVK demontieren, siehe Kapitel 14.5.1 "Verschleißteilset SVK wechseln".
  2. Verschleißteilset SDS demontieren, siehe Kapitel 14.5.2 "Verschleißteilset SDS wechseln".
  3. Absperrdichtung **5** entnehmen.
- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 14.5.4 Ersatzteil-Bestellung

#### VORSICHT

##### Verwendung von falschen Ersatzteilen!

- Beschädigung des Gerätes!
- Herstellerhaftung und Gewährleistungsanspruch erlischt.
- Es dürfen nur die aufgelisteten Ersatzteile getauscht werden.

Halten Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Informationen bereit:

- ✗ kompletter Typenschlüssel
- ✗ Artikelnummer
- ✗ Rückmeldenummer
- ✗ Name des Ersatzteils
- ✗ Einsatzbereich (Medium, Temperaturen und Drücke)

Das Typenschild befindet sich am Hals des Klappenkörpers. Daten des Typenschildes (Beispiel):

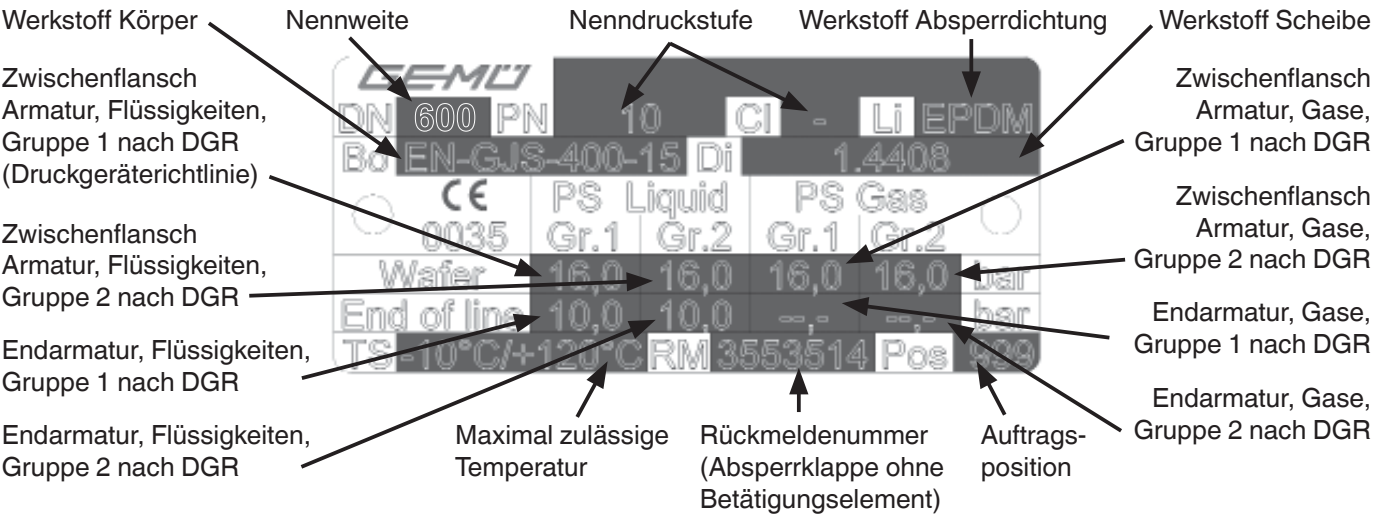
487 100 W 3 3 2 A 1 2 L 0 AHL14 ← Typ

I-DE-88014460-00-3301963 ← Rückmelde-  
nummer

↑  
Artikelnummer

Weitere Angaben können dem Datenblatt entnommen werden.

Das Datenschild befindet sich auf dem Klappenkörper (DN 350 - DN 600).  
Daten des Datenschilds (Beispiel):



Bestelldaten für Verschleißteilsets:

| Typ           | Code |
|---------------|------|
| Absperrklappe | 480  |

| Nennweite | Code |
|-----------|------|
| DN 25     | 025  |
| DN 40     | 040  |
| DN 50     | 050  |
| DN 65     | 065  |
| DN 80     | 080  |
| DN 100    | 100  |
| DN 125    | 125  |
| DN 150    | 150  |
| DN 200    | 200  |
| DN 250    | 250  |
| DN 300    | 300  |
| DN 350    | 350  |
| DN 400    | 400  |
| DN 450    | 450  |
| DN 500    | 500  |
| DN 600    | 600  |

| Verschleißteilset                                                                   | Code |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Verschleißteilset für Gehäuse                                                       | SVK  |
| Verschleißteilset für Scheibe                                                       | SDS  |
| Verschleißteilset für Absperrdichtung                                               | SLN  |
| Bestandteile der Verschleißteilsets siehe Kapitel 14.5 "Austausch von Ersatzteilen" |      |

| Betriebsdruck              | Code |
|----------------------------|------|
| PS 3 bar (DN 200 - DN 600) | 0    |
| PS 10 bar (DN 25 - DN 600) | 2    |
| PS 16 bar (DN 25 - DN 200) | 3    |

| Werkstoff - Scheibe / Welle                           | Code |
|-------------------------------------------------------|------|
| Scheibe 1.4408 / Welle 1.4021                         | A    |
| Scheibe GGG40 Epoxy beschichtet / Welle 1.4021        | E    |
| Scheibe 1.4408 Halar beschichtet / Welle 1.4021       | C    |
| Scheibe 1.4408 poliert / Welle 1.4021                 | B    |
| Scheibe GGG40 Halar beschichtet / Welle 1.4021        | P    |
| Scheibe GGG40 Rilsan® PA11 beschichtet / Welle 1.4021 | R    |
| Scheibe 1.4469 Super Duplex / Welle 1.4021            | D    |
| andere Werkstoffe auf Anfrage                         |      |

| Wellenende*                     | Code |
|---------------------------------|------|
| Vierkant, diagonal              | D    |
| * Nur bei Verschleißteilset SVK |      |

| Absperrdichtung*                                                    | Code |
|---------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Auswechselbare Dichtung</b>                                      |      |
| EPDM -10 ... +120 °C                                                | EL   |
| Flucast AB/P -10 ... +70 °C                                         | FL   |
| EPDM weiß -10 ... +95 °C (FDA-Zulassung)                            | ML   |
| NBR -10 ... +100 °C                                                 | NL** |
| EPDM -10 ... +130 °C                                                | TL   |
| FPM -10 ... +150 °C                                                 | VL** |
| EPDM -10 ... +95 °C                                                 |      |
| ACS, WRAS-Zulassung, Belgaqua, FDA-Zulassung, DVGW-Wasser Zulassung | WL   |
| NBR -10 ... +60 °C                                                  |      |
| DVGW-Gas Zulassung                                                  | JL   |
| * Nur bei Verschleißteilset SLN                                     |      |
| ** Betriebsdruck max. 10 bar                                        |      |
| Andere Werkstoffe auf Anfrage                                       |      |

| Bestellbeispiel                  | 480 | 150 | SLN | 3 | EL |
|----------------------------------|-----|-----|-----|---|----|
| Typ                              | 480 |     |     |   |    |
| Nennweite                        |     | 150 |     |   |    |
| Verschleißteilset (Code)         |     |     | SLN |   |    |
| Betriebsdruck (Code)             |     |     |     | 3 |    |
| Werkstoff Scheibe / Welle (Code) |     |     |     |   |    |
| Wellenende (Code)                |     |     |     |   |    |
| Absperrdichtung (Code)           |     |     |     |   | EL |

## 15 Demontage

Demontage erfolgt unter den gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie die Montage.

- Absperrklappe demontieren (siehe Kapitel 11.2 "Montage der Standard-Version").

## 16 Entsorgung



- Alle Klappenteile entsprechend den Entsorgungsvorschriften / Umweltschutzbestimmungen entsorgen.
- Auf Restanhaftungen und Ausgasung von eindiffundierten Medien achten.

## 17 Rücksendung

1. Absperrklappe reinigen.
2. Rücksendeerklärung bei GEMÜ anfordern.
3. Rücksendung nur mit vollständig ausgefüllter Rücksendeerklärung.

Ansonsten erfolgt keine

✗ Gutschrift bzw. keine

✗ Erledigung der Reparatur

sondern eine kostenpflichtige Entsorgung.



### Hinweis zur Rücksendung:

Aufgrund gesetzlicher Bestimmungen zum Schutz der Umwelt und des Personals ist es erforderlich, dass die Rücksendeerklärung vollständig ausgefüllt und unterschrieben den Versandpapieren beiliegt. Nur wenn diese Erklärung vollständig ausgefüllt ist, wird die Rücksendung bearbeitet!

## 18 Hinweise



### Hinweis zur Richtlinie 2014/34/EU (ATEX Richtlinie):

Ein Beiblatt zur Richtlinie 2014/34/EU liegt dem Produkt bei, sofern es gemäß ATEX bestellt wurde.



### Hinweis zur Mitarbeiterschulung:

Zur Mitarbeiterschulung nehmen Sie bitte über die Adresse auf der letzten Seite Kontakt auf.

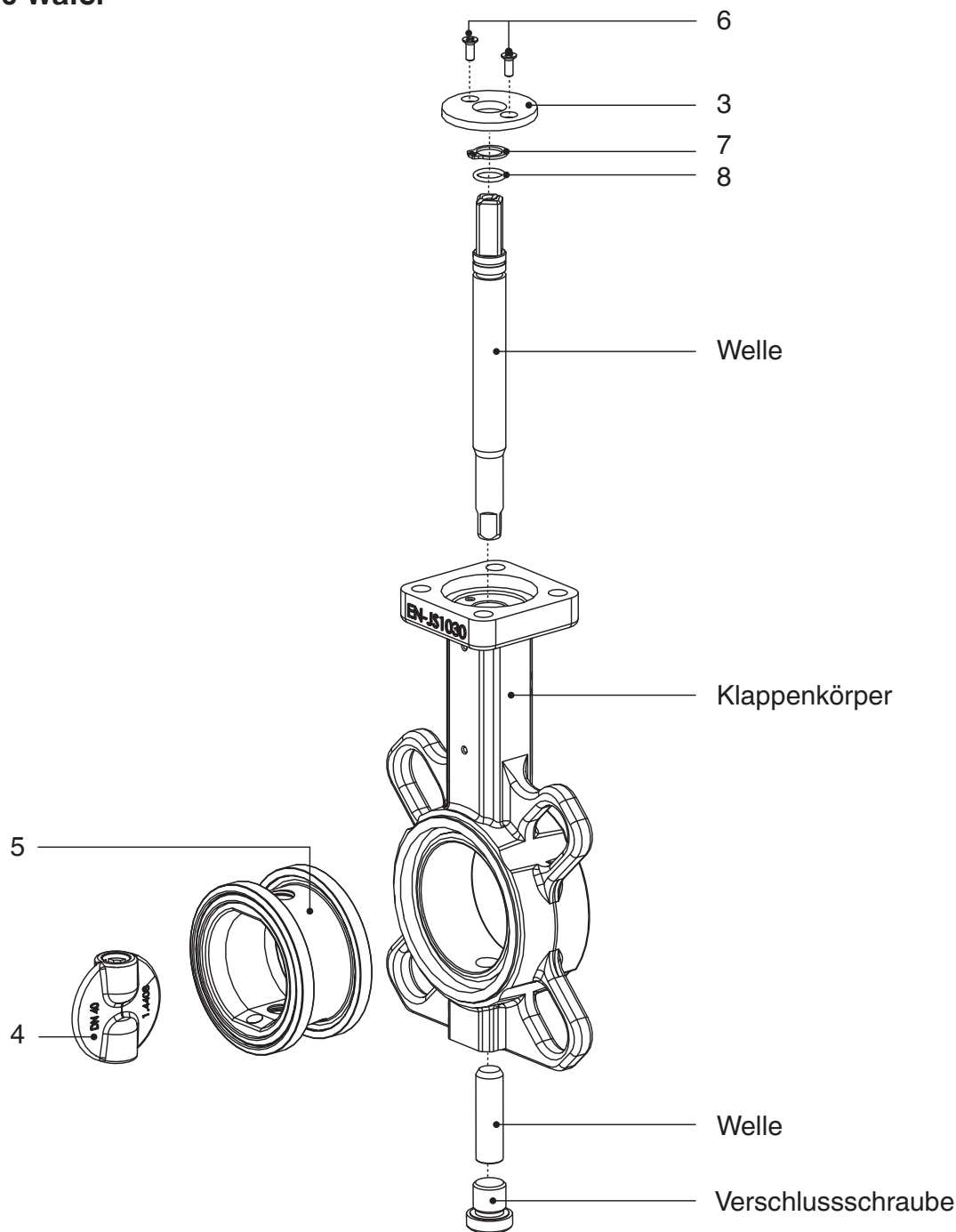
Im Zweifelsfall oder bei Missverständnissen ist die deutsche Version des Dokuments ausschlaggebend!

## 19 Fehlersuche / Störungsbehebung

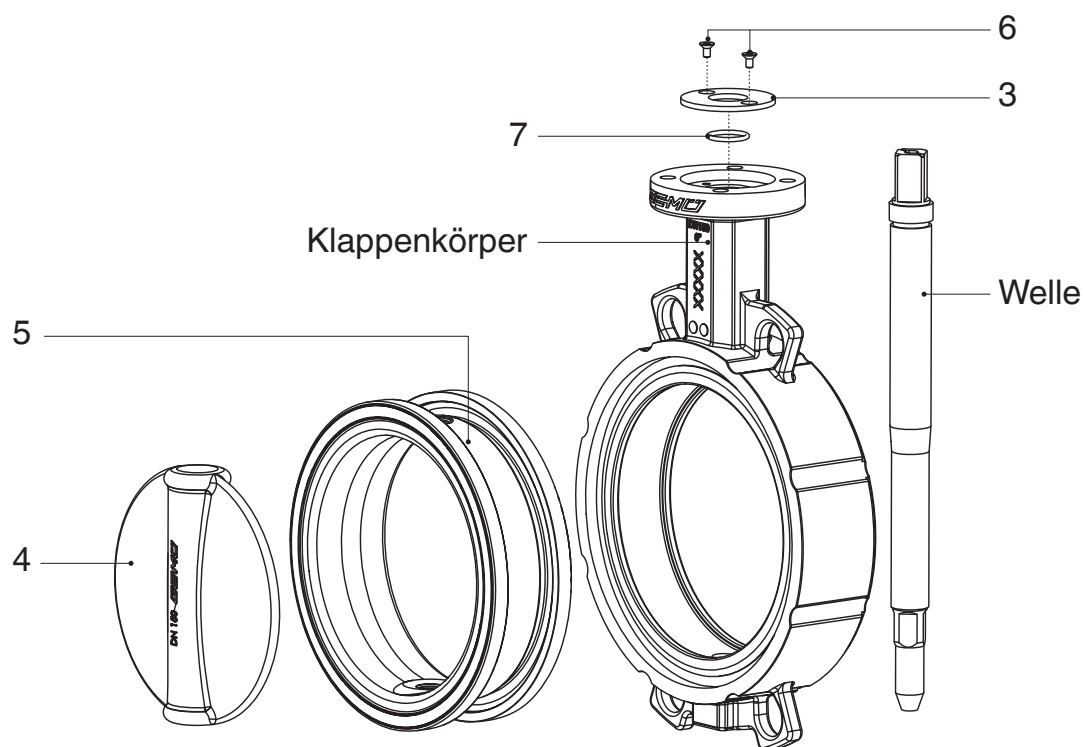
| Fehler                                                  | Möglicher Grund                                                                          | Fehlerbehebung                                                       |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Absperrklappe öffnet nicht bzw. nicht vollständig       | Fremdkörper in der Absperrklappe                                                         | Absperrklappe demontieren und reinigen                               |
|                                                         | Betriebsdruck zu hoch                                                                    | Absperrklappe mit Betriebsdruck laut Datenblatt betreiben            |
|                                                         | Antriebsauslegung nicht für Betriebsbedingungen geeignet                                 | Antrieb verwenden, der für die Betriebsbedingungen ausgelegt ist     |
|                                                         | Flanschdimension entspricht nicht den Vorgaben                                           | Korrekte Flanschdimension verwenden                                  |
|                                                         | Innendurchmesser der Rohrleitung zu gering für Nennweite der Absperrklappe               | Absperrklappe mit geeigneter Nennweite montieren                     |
| Absperrklappe schließt nicht bzw. nicht vollständig     | Betriebsdruck zu hoch                                                                    | Absperrklappe mit Betriebsdruck laut Datenblatt betreiben            |
|                                                         | Antriebsauslegung nicht für Betriebsbedingungen geeignet                                 | Antrieb verwenden, der für die Betriebsbedingungen ausgelegt ist     |
|                                                         | Fremdkörper in der Absperrklappe                                                         | Absperrklappe demontieren und reinigen                               |
| Verbindung Klappenkörper - Rohrleitung undicht          | Unsachgemäße Montage                                                                     | Montage Klappenkörper in Rohrleitung prüfen                          |
|                                                         | Flanschverschraubung locker                                                              | Schrauben am Flansch nachziehen                                      |
| Klappenkörper undicht                                   | Unsachgemäße Montage                                                                     | Montage Klappenkörper in Rohrleitung prüfen                          |
|                                                         | Klappenkörper defekt                                                                     | Klappenkörper auf Beschädigungen prüfen, ggf. Absperrklappe wechseln |
| Vermehrte Schaltgeräusche beim Öffnen der Absperrklappe | Bei Scheibenstellung in Geschlossen-Position kann dies zu erhöhtem Losbrechmoment führen | Armatur regelmäßig betätigen                                         |

## 20 Explosionsdarstellungen und Ersatzteile

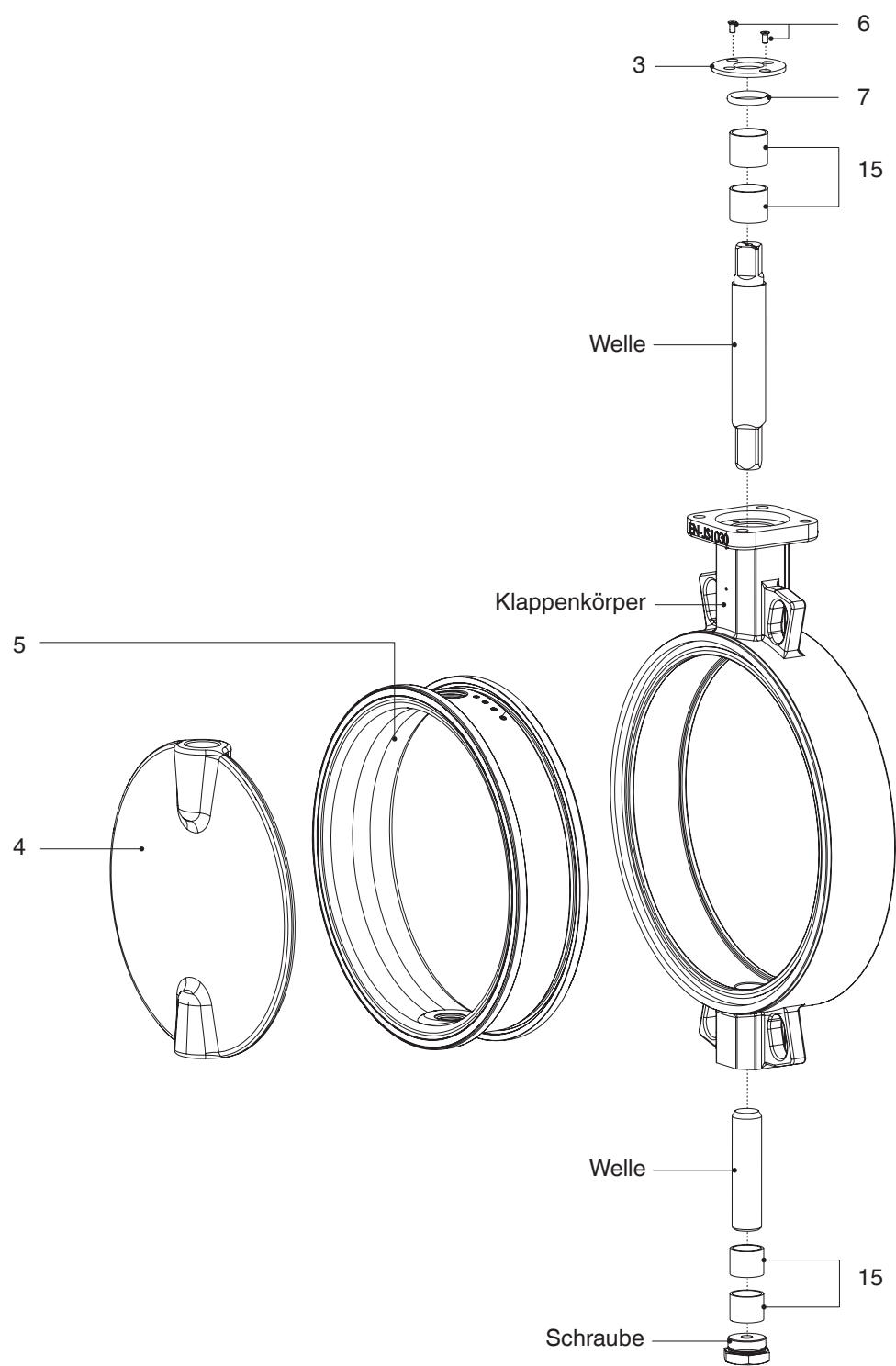
### DN 25 - 40 Wafer



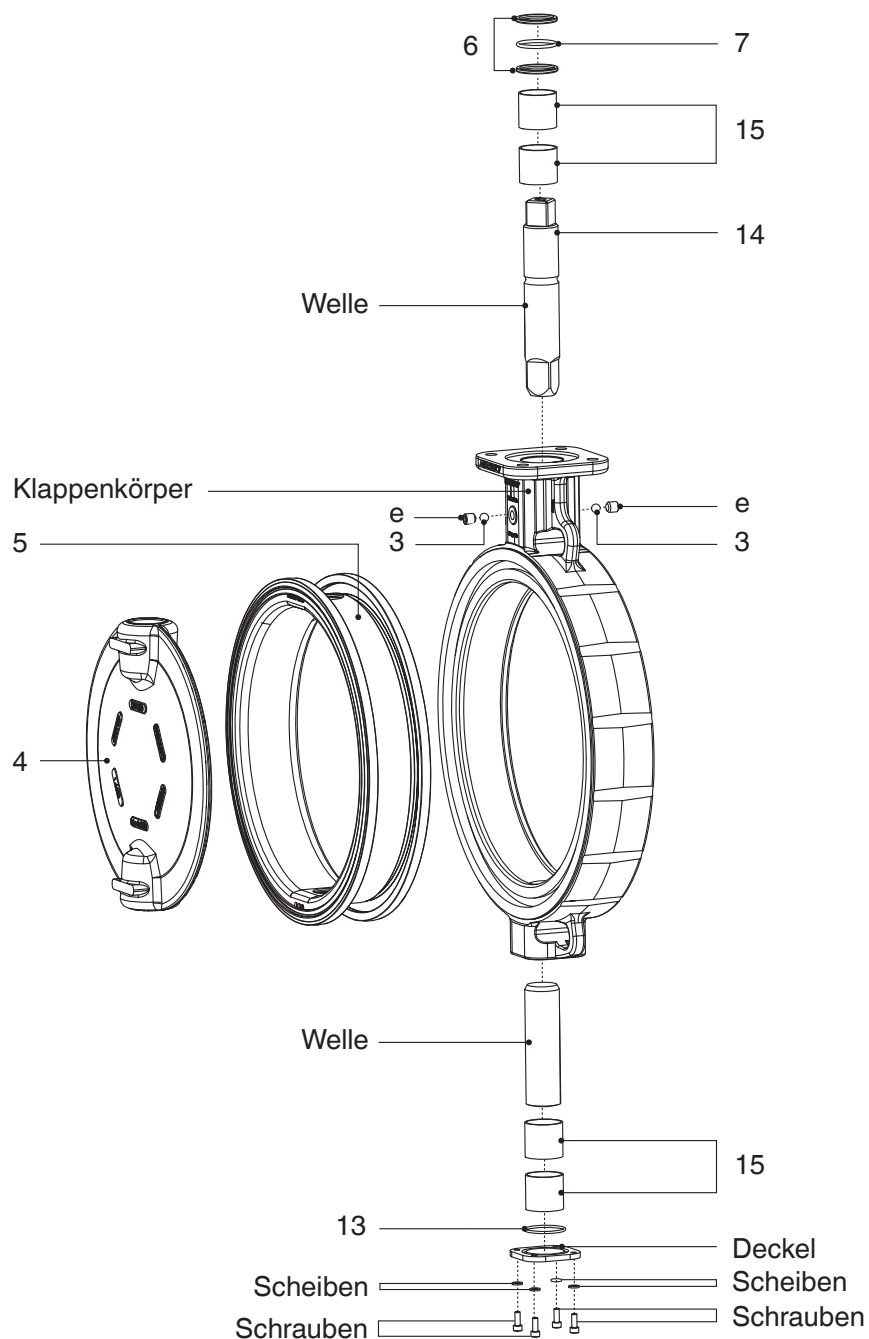
| Pos. | Benennung         | Bestellbezeichnung |
|------|-------------------|--------------------|
| 3    | Sicherungsscheibe | } 480...SVK...     |
| 6    | Schraube (2x)     |                    |
| 7    | Sicherungsscheibe |                    |
| 8    | O-Ring            |                    |
| 4    | Scheibe           | 480...SDS...       |
| 5    | Absperrdichtung   | 480...SLN...       |



| Pos. | Benennung         | Bestellbezeichnung |
|------|-------------------|--------------------|
| 3    | Sicherungsscheibe | } 480...SVK...     |
| 6    | Schraube (2x)     |                    |
| 7    | O-Ring            |                    |
| 4    | Scheibe           | 480...SDS...       |
| 5    | Absperrdichtung   | 480...SLN...       |



| Pos. | Benennung               | Bestellbezeichnung |
|------|-------------------------|--------------------|
| 3    | Sicherungsscheibe       | } 480...SVK...     |
| 6    | Schraube (2x)           |                    |
| 7    | Äußere Wellenabdichtung |                    |
| 15   | Buchse (4x)             |                    |
| 4    | Scheibe                 | 480...SDS...       |
| 5    | Absperrdichtung         | 480...SLN...       |



| Pos. | Benennung               | Bestellbezeichnung |
|------|-------------------------|--------------------|
| 3    | Kugel (2x)              | 480...SVK...       |
| 6    | Stützring (2x)          |                    |
| 7    | Äußere Wellenabdichtung |                    |
| 15   | Buchse (4x)             |                    |
| 13   | O-Ring                  |                    |
| 14   | Passfeder               |                    |
| 4    | Scheibe                 | 480...SDS...       |
| 5    | Absperrdichtung         | 480...SLN...       |

# Einbauerklärung

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anh. II, 1.B  
für unvollständige Maschinen

**Hersteller:** GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG  
Postfach 30  
Fritz-Müller-Straße 6-8  
D-74653 Ingelfingen-Criesbach

**Beschreibung und Identifizierung der unvollständigen Maschine:**

Fabrikat: GEMÜ Klappenventil, Metall, pneumatisch betätigt  
Seriennummer: ab 29.12.2009  
Projektnummer: KL-Metall-Pneum-2009-12  
Handelsbezeichnung: Typ 481

**Es wird erklärt, dass die folgenden grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt sind:**

1.1.3.; 1.1.5.; 1.2.1.; 1.3.; 1.3.2.; 1.3.3.; 1.3.4.; 1.3.7.; 1.3.9.; 1.5.3.; 1.5.5.; 1.5.6.; 1.5.7.; 1.5.8.; 1.5.9.; 1.6.5.

**Ferner wird erklärt, dass die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B erstellt wurden.**

**Es wird ausdrücklich erklärt, dass die unvollständige Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht:**

2006/42/EC:2006-05-17: (Maschinenrichtlinie) Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

**Fundstelle der angewandten harmonisierten Normen:**

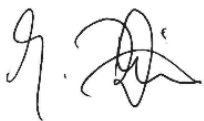
EN ISO 12100-1:2003-11: Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie  
EN ISO 12100-2:2003-11: Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze  
EN ISO 14121-1:2007: Sicherheit von Maschinen - Risikobeurteilung - Teil 1: Leitsätze (ISO 14121-1:2007)  
EN 593:2004-02: Industriearmaturen - Metallische Klappen

Der Hersteller bzw. der Bevollmächtigte verpflichten sich, einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine zu übermitteln. Diese Übermittlung erfolgt:

elektronisch

Die gewerblichen Schutzrechte bleiben hiervon unberührt!

**Wichtiger Hinweis! Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht.**



Joachim Brien  
Leiter Bereich Technik

Ingelfingen-Criesbach, Februar 2013

# Einbauerklärung

## im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anh. II, 1.B für unvollständige Maschinen

**Hersteller:** GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG  
Postfach 30  
Fritz-Müller-Straße 6-8  
D-74653 Ingelfingen-Criesbach

### **Beschreibung und Identifizierung der unvollständigen Maschine:**

Fabrikat: GEMÜ Klappenventil, Metall, elektromotorisch betätigt  
Seriennummer: ab 29.11.2011  
Projektnummer: KL-Metall-Motor-2011-11  
Handelsbezeichnung: Typ 488

**Es wird erklärt, dass die folgenden grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt sind:**

1.1.3.; 1.1.5.; 1.2.1.; 1.3.; 1.3.2.; 1.3.3.; 1.3.4.; 1.3.7.; 1.3.9.; 1.5.1.; 1.5.16.; 1.5.2.; 1.5.3.; 1.5.5.; 1.5.6.; 1.5.7.; 1.5.8.; 1.5.9.; 1.6.3.; 1.6.5.

**Ferner wird erklärt, dass die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B erstellt wurden.**

**Es wird ausdrücklich erklärt, dass die unvollständige Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht:**

2006/42/EC:2006-05-17: (Maschinenrichtlinie) Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) (1)

### **Fundstelle der angewandten harmonisierten Normen:**

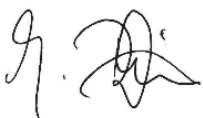
EN ISO 12100-1:2003-11: Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie  
EN ISO 12100-2:2003-11: Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze  
EN ISO 14121-1:2007: Sicherheit von Maschinen - Risikobeurteilung - Teil 1: Leitsätze (ISO 14121-1:2007)  
EN 593:2004-02: Industriearmaturen - Metallische Klappen

Der Hersteller bzw. der Bevollmächtigte verpflichten sich, einzelstaatlichen Stellen auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine zu übermitteln. Diese Übermittlung erfolgt:

elektronisch

Die gewerblichen Schutzrechte bleiben hiervon unberührt!

**Wichtiger Hinweis! Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht.**



Joachim Brien  
Leiter Bereich Technik

Ingelfingen-Criesbach, Februar 2013

# Konformitätserklärung

## Gemäß Anhang VII der Richtlinie 2014/68/EU

Wir, die Firma

**GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG**  
**Fritz-Müller-Straße 6-8**  
**D-74653 Ingelfingen**

erklären, dass unten aufgeführte Armaturen die Sicherheitsanforderungen der Druckgeräte-richtlinie 2014/68/EU erfüllen.

**Beschreibung:** Zentrische Absperrklappe mit Elastomer-Auskleidung

**Benennung der Armaturen** GEMÜ Victoria® 480 (Absperrklappe mit freiem Wellenende)  
**- Typenbezeichnung:** GEMÜ Victoria® 481 (Absperrklappe mit pneumatischem Antrieb)  
 GEMÜ Victoria® 487 (Absperrklappe mit manuellem Antrieb)  
 GEMÜ Victoria® 488 (Absperrklappe mit elektrischem Antrieb)

**Einstufung der Armaturen: Max. zulässiger Betriebsdruck bei Verwendung als**  
**Einklemmklappe:**

| PS | Fluide Gruppe 1 |               | Fluide Gruppe 2 |               |
|----|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
|    | Gase            | Flüssigkeiten | Gase            | Flüssigkeiten |
| 16 | DN25 - DN200    | DN25 - DN200  | DN25 - DN200    | DN25 - DN200  |
| 10 | DN250 - DN350   | DN250 - DN600 | DN250 - DN500   | DN250 - DN600 |
| 6  |                 |               | DN600           |               |

**Endarmatur:**

| Fluide Gruppe 1 und 2 |
|-----------------------|
| Flüssigkeiten         |
| DN25 - DN200          |
| DN250 - DN600         |

### Hinweis für Armaturen mit einer Nennweite ≤ DN 25:

Die Produkte werden entwickelt und produziert nach GEMÜ eigenen Verfahrensanweisungen und Qualitätsstandards, welche die Forderungen der ISO 9001 und der ISO 14001 erfüllen.

Die Produkte dürfen gemäß Artikel 4, Absatz 3 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU keine CE- Kennzeichnung tragen.

**Benannte Stelle:** TÜV Industrie Service GmbH  
 Nummer: 0035  
 Zertifikat-Nr.: 01 202 926/Q-02 0036

**Konformitätsbewertungsverfahren:** Modul H

**Angewandte Norm:** EN 593, AD 2000



Joachim Brien  
 Leiter Bereich Technik

Ingelfingen-Criesbach, Juli 2016

## Cuprins

|           |                                                          |           |
|-----------|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Indicații generale</b>                                | <b>25</b> |
| <b>2</b>  | <b>Indicații generale de securitate</b>                  | <b>25</b> |
| 2.1       | Indicații pentru personalul de service și de operare     | 26        |
| 2.2       | Indicații de avertizare                                  | 26        |
| 2.3       | Simboluri utilizate                                      | 27        |
| <b>3</b>  | <b>Definiții</b>                                         | <b>27</b> |
| <b>4</b>  | <b>Domeniul de utilizare prevăzut</b>                    | <b>27</b> |
| <b>5</b>  | <b>Date tehnice</b>                                      | <b>27</b> |
| <b>6</b>  | <b>Date de comandă</b>                                   | <b>28</b> |
| <b>7</b>  | <b>Indicațiile producătorului</b>                        | <b>30</b> |
| 7.1       | Transportul                                              | 30        |
| 7.2       | Livrare și servicii                                      | 30        |
| 7.3       | Depozitarea                                              | 30        |
| <b>8</b>  | <b>Descrierea funcționării</b>                           | <b>30</b> |
| <b>9</b>  | <b>Particularități la ATEX</b>                           | <b>30</b> |
| <b>10</b> | <b>Structura aparatului</b>                              | <b>31</b> |
| <b>11</b> | <b>Montajul</b>                                          | <b>31</b> |
| 11.1      | Indicații privind locul de instalare                     | 32        |
| 11.2      | Montajul versiunii standard                              | 32        |
| 11.3      | Montajul versiunii ATEX                                  | 33        |
| <b>12</b> | <b>Punerea în funcțiune</b>                              | <b>33</b> |
| <b>13</b> | <b>Modalitatea de operare</b>                            | <b>33</b> |
| <b>14</b> | <b>Inspekția și întreținerea curentă</b>                 | <b>34</b> |
| 14.1      | Versiunea standard                                       | 34        |
| 14.2      | Versiunea ATEX                                           | 34        |
| 14.3      | Demontarea clapetei de blocare din conducta din țevă     | 34        |
| 14.4      | Schimbarea sistemului de acționare                       | 35        |
| 14.4.1    | Demontarea sistemului de acționare                       | 35        |
| 14.4.2    | Montarea sistemului de acționare                         | 35        |
| 14.5      | Înlocuirea pieselor de schimb                            | 36        |
| 14.5.1    | Înlocuirea setului de piese de uzură SVK                 | 36        |
| 14.5.2    | Înlocuirea setului de piese de uzură SDS                 | 38        |
| 14.5.3    | Înlocuirea setului de piese de uzură SLN                 | 38        |
| 14.5.4    | Comanda pieselor de schimb                               | 38        |
| <b>15</b> | <b>Demontarea</b>                                        | <b>40</b> |
| <b>16</b> | <b>Eliminarea ca deșeu</b>                               | <b>40</b> |
| <b>17</b> | <b>Returnare</b>                                         | <b>40</b> |
| <b>18</b> | <b>Indicații</b>                                         | <b>40</b> |
| <b>19</b> | <b>Identificarea erorilor / Remedierea defectiunilor</b> | <b>40</b> |

|           |                                                    |           |
|-----------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>20</b> | <b>Reprezentări în explozie și piese de schimb</b> | <b>41</b> |
| <b>21</b> | <b>Declarația de încorporare</b>                   | <b>44</b> |
| <b>22</b> | <b>Declarația de conformitate UE</b>               | <b>46</b> |

## 1 Indicații generale

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Descrierile și instrucțiunile se referă la variantele standard. Pentru variantele speciale care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de încorporare și montaj, sunt valabile informațiile de bază din aceste instrucțiuni de încorporare și montaj în combinație cu o documentație suplimentară. |
|  | Găsiți indicațiile de montaj ale sistemelor de acționare în manualul de montaj atașat separat.                                                                                                                                                                                                      |
|  | Toate drepturile cum ar fi drepturile de autor sau drepturile de protecție industrială sunt rezervate explicit.                                                                                                                                                                                     |

Condițiile necesare pentru funcționarea impecabilă a clapetei de blocare GEMÜ:

- X** Transportul adecvat și depozitarea
- X** Instalarea și punerea în funcțiune prin intermediul personalului de specialitate
- X** Operarea conform acestei instrucțiuni de încorporare și montaj
- X** Întreținerea generală conform prescripțiilor

Montarea, operarea, întreținerea curentă și reparația corecte garantează funcționarea fără defectiuni a clapetei de blocare.

## 2 Indicații generale de securitate

Indicațiile de securitate din aceste instrucțiuni de încorporare și montaj se referă numai la clapeta de blocare individuală. În combinație cu alte părți de instalație pot apărea pericole potențiale care trebuie luate în considerare printr-o analiză a pericolelor. Pentru întocmirea analizei pericolelor, respectarea măsurilor de protecție care rezultă din aceasta, precum și respectarea dispozițiilor regionale de securitate este răspunzător administratorul.

Indicațiile de securitate nu iau în considerare următoarele:

- X** Lucrurile neprevăzute și evenimentele care pot să apară la montaj, în timpul funcționării și al întreținerii curente.
- X** Dispozițiile de securitate locale, pentru a căror respectare - inclusiv de către personalul de montaj consultat - este responsabil administratorul.
- X** Indicațiile din manualul de montaj pentru sisteme de acționare atașat separat.

## 2.1 Indicații pentru personalul de service și de operare

Instrucțiunile de încorporare și montaj conțin indicații de securitate de bază, care trebuie respectate la punerea în funcțiune, la exploatare și la întreținerea generală. Nerespectare poate avea drept consecință următoarele:

- X** Periclitarea persoanelor din cauza efectelor de natură electrică, mecanică sau chimică.
- X** Periclitarea instalațiilor în vecinătate.
- X** Eșuarea funcțiilor importante.
- X** Periclitarea mediului înconjurător din cauza scurgerii de substanțe periculoase în cazul pierderilor.

### Înainte de punerea în funcțiune:

- Citiți instrucțiunile de încorporare și montaj.
- Calificați suficient personalul de exploatare și de operare.
- Asigurați-vă că personalul de resort înțelege complet conținutul instrucțiunilor de încorporare și montaj.
- Stabiliți domeniile de responsabilitate și de competență.

### La funcționare:

- Păstrați instrucțiunile de încorporare și montaj la dispoziție la locul de utilizare.
- Respectați indicațiile de securitate.
- Exploatați instalația exclusiv corespunzătoare caracteristicilor.
- Executarea lucrărilor de întreținere curentă, respectiv a reparațiilor care nu sunt descrise în instrucțiunile de încorporare și montare, este permisă numai după punerea prealabilă de acord cu firma GEMÜ.

## ⚠ PERICOL

**Respectați neapărat fișa cu datele de siguranță, respectiv prescripțiile în vigoare privind măsurile de siguranță pentru fluidele utilizate!**

### În caz de neclarități:

- X** interesați-vă la sucursala de vânzări GEMÜ cea mai apropiată.

## 2.2 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare sunt structurate, în măsura în care este posibil, conform următoarei scheme:

### ⚠ CUVÂNT SEMNAL

#### Tipul și sursa pericolului

- Urmări posibile în cazul nerespectării.
- Măsurile pentru evitarea pericolului.

Indicațiile de avertizare sunt marcate întotdeauna cu un cuvânt semnal și parțial și cu un simbol specific pericolului.

Sunt utilizate următoarele cuvinte semnal, respectiv nivele de pericolozitate:

## ⚠ PERICOL

### Pericol nemijlocit!

- În caz de nerespectare consecința este moartea sau vătămrile grave.

## ⚠ AVERTIZARE

### Situație posibil periculoasă!

- În caz de nerespectare există pericol de vătămare gravă și moarte.

## ⚠ PRECAUȚIE

### Situație posibil periculoasă!

- Pericol de vătămări medii și ușoare în caz de nerespectare.

## PRECAUȚIE (FĂRĂ SIMBOL)

### Situație posibil periculoasă!

- Pericol de producere a prejudiciilor materiale în caz de nerespectare.

## 2.3 Simboluri utilizate

|                                                                                   |                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
|  | Pericol la suprafețele fierbinți!                    |
|  | Substanțe caustice periculoase!                      |
|  | Pericol de strivire!                                 |
|  | Mână: Descrie indicațiile generale și recomandările. |
| ●                                                                                 | Punct: Descrie activitățile de executat.             |
| ➤                                                                                 | Săgeată: Descrie reacțiile la activități.            |
| X                                                                                 | Semn de enumerare                                    |

## 3 Definiții

### Fluid de lucru

Fluidul care curge prin clapeta de blocare.

## 5 Date tehnice

### Fluid de lucru

Fluidele gazoase și lichide care nu influențează negativ proprietățile fizice și chimice ale materialului discului și de etanșare respectiv.

### Condiții de instalare

|                    |                                                                                                                                                                           |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Poziția de montare | Oarecare<br>În cazul fluidelor murdărite și DN ≥ 300, montați clapeta de blocare orizontal, astfel încât muchia inferioară a discului să se deschidă în sensul debitului. |
| Sensul debitului   | Oarecare                                                                                                                                                                  |

## 4 Domeniul de utilizare prevăzut

### ⚠ AVERTIZARE

#### Utilizați clapeta de blocare numai conform destinației!

- În caz contrar, responsabilitatea producătorului și garanția își pierd valabilitatea.
- Utilizați clapeta de blocare exclusiv corespunzător condițiilor de exploatare stabilite în documentația contractului și în instrucțiunile de încorporare și montaj.
- Clapeta de blocare poate fi utilizată numai în zonele cu pericol de explozie, care au fost confirmate în declarația de conformitate (ATEX).

- X Clapeta de blocare GEMÜ 480 Victoria® este concepută pentru utilizarea în conducte din țevă. Aceasta controlează un fluid care o parcurge, după montarea unui sistem manual de acționare (GEMÜ 487), unei acționări pneumatice (GEMÜ 481) sau unui sistem de acționare cu motor (GEMÜ 488).
- X Clapeta de blocare poate fi utilizată numai conform datelor tehnice (a se vedea capitolul 5 "Date tehnice").
- X Nu vopsiți șuruburile și piesele din plastic de la clapetă!

### Condițiile de mediu

Temperatura ambiantă admisibilă -10...+70 °C

### Temperatura admisibilă a fluidului de lucru

-10...+150 °C în funcție de materialul garniturii de blocare

Alte temperaturi la cerere

nu sunt admisibile lovituri de apă

### Viteza debitului

| PS<br>[bar]  | Viteza maxim admisibilă a debitului [m/s] |                                         |
|--------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
|              | Fluide sub formă de lichide               | Fluide sub formă de gaz<br>[la ≈ 1 bar] |
| până la 6    | 2,5                                       | 25                                      |
| 6 < PS ≤ 10  | 3                                         | 30                                      |
| 10 < PS ≤ 16 | 4                                         | 35                                      |
| PS > 16      | 5                                         | 40                                      |

DIN EN 593:2012-03 / EN 593:2009+A1:2011 (D)

## Conformitățile produsului (avizări)

| Conformități                 | Variante avizate                                                                                                                                            |                                   |                  | Codul de comandă funcție specială     |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------|---------------------------------------|
|                              | Materialul discului                                                                                                                                         | Materialul garniturii de blocare  | Fixarea          |                                       |
| <b>Apă potabilă</b>          |                                                                                                                                                             |                                   |                  |                                       |
| Apă DVGW (W270, KTW)         | CF8M, 1.4408 (cod A)<br>CF8M, 1.4408 lustruit (cod B)                                                                                                       | EPDM (cod W)                      | Slăbită (cod L)  | D                                     |
| ACS                          | CF8M, 1.4408 (cod A)<br>CF8M, 1.4408 lustruit (cod B)<br>Super Duplex, 1.4469 (cod D)<br>EN-GJS-400-15, GGG40<br>Rilsan® PA11 cu strat de acoperire (cod R) | EPDM (cod W)                      | Slăbită (cod L)  | A                                     |
| WRAS                         | CF8M, 1.4408 (cod A)<br>CF8M, 1.4408 lustruit (cod B)                                                                                                       | EPDM (cod W)                      | Slăbită (cod L)  | W                                     |
| Belgaqua                     | CF8M, 1.4408 (cod A)<br>CF8M, 1.4408 lustruit (cod B)<br>Super Duplex, 1.4469 (cod D)                                                                       | EPDM (cod W)                      | Slăbită (cod L)  | B                                     |
| <b>Gaz</b>                   |                                                                                                                                                             |                                   |                  |                                       |
| Gaz DVGW*                    | CF8M, 1.4408 (cod A)<br>CF8M, 1.4408 lustruit (cod B)                                                                                                       | NBR (cod J)                       | Slăbită (cod L)  | G                                     |
| <b>FDA</b>                   |                                                                                                                                                             |                                   |                  |                                       |
| FDA                          | CF8M, 1.4408 (cod A)<br>CF8M, 1.4408 lustruit (cod B)<br>Super Duplex, 1.4469 (cod D)                                                                       | EPDM (cod W)<br>EPDM, alb (cod M) | Slăbită (cod L)  | nu este necesar niciun cod de comandă |
| <b>Protecția la explozie</b> |                                                                                                                                                             |                                   |                  |                                       |
| ATEX **                      | toate materialele                                                                                                                                           | toate materialele                 | toate variantele | X                                     |

\* Numai GEMÜ 481, 487, 488

\*\* Numai GEMÜ 480

alte caracteristici distinctive nu au nicio relevanță pentru avizări

## Presiunea max. adm. a fluidului de lucru

| PS     | Grupa de fluide 1 |              | Grupa de fluide 2 |              |
|--------|-------------------|--------------|-------------------|--------------|
|        | Gaze              | Lichide      | Gaze              | Lichide      |
| 16 bar | DN 25 - 200       | DN 25 - 200  | DN 25 - 200       | DN 25 - 200  |
| 10 bar | DN 250 - 350      | DN 250 - 600 | DN 250 - 500      | DN 250 - 600 |
| 6 bar  | -                 | -            | DN 600            | -            |
| 3 bar  | DN 200 - 350      | DN 200 - 600 | DN 200 - 600      | DN 200 - 600 |

În cazul utilizării (montaj) ca armătură finală, presiunea max. de lucru pentru lichide este

DN 50-200

10 bari

DN 250-600

6 bari

În cazul utilizării ca armătură finală trebuie să se monteze o contraflanșă.

## Cuplul / valorile Kv

| DN  | PS<br>[bar] | Cuplul*<br>[Nm] | Valorile Kv [m³/h] la unghiul de deschidere |      |       |      |       |       |       |       |
|-----|-------------|-----------------|---------------------------------------------|------|-------|------|-------|-------|-------|-------|
|     |             |                 | 20°                                         | 30°  | 40°   | 50°  | 60°   | 70°   | 80°   | 90°   |
| 25  | 16          | 4               | 0,7                                         | 2    | 4,1   | 7,2  | 11    | 14,5  | 16,6  | 17,2  |
| 40  |             | 7               | 2,5                                         | 7    | 14,4  | 25,1 | 38,3  | 50,6  | 57,8  | 60    |
| 50  |             | 7               | 3,4                                         | 8,5  | 20    | 33   | 52    | 80    | 90    | 91    |
| 65  |             | 15              | 8,5                                         | 15   | 30    | 64   | 95    | 129   | 142   | 147   |
| 80  |             | 28              | 19                                          | 40   | 66    | 117  | 168   | 250   | 275   | 283   |
| 100 |             | 55              | 29                                          | 75   | 137,0 | 213  | 316   | 432   | 518   | 548   |
| 125 |             | 77              | 48                                          | 100  | 185   | 315  | 470   | 660   | 785   | 826   |
| 150 | 10          | 120             | 60                                          | 150  | 281   | 450  | 702   | 1039  | 1325  | 1407  |
| 200 |             | 242             | 110                                         | 281  | 472   | 759  | 1210  | 1835  | 2360  | 2482  |
| 250 |             | 360             | 200                                         | 444  | 738   | 1187 | 1886  | 2918  | 3902  | 4072  |
| 300 |             | 360             | 250                                         | 946  | 1064  | 1668 | 2539  | 3860  | 5400  | 5420  |
| 350 |             | 720             | 466                                         | 1036 | 1721  | 2767 | 4397  | 6803  | 9097  | 9494  |
| 400 |             | 1080            | 644                                         | 1431 | 2376  | 3820 | 6072  | 9394  | 12561 | 13110 |
| 450 |             | 1248            | 1039                                        | 2308 | 3834  | 6163 | 9796  | 15154 | 20264 | 21149 |
| 500 | 3           | 1596            | 1083                                        | 2406 | 3997  | 6425 | 10213 | 15800 | 21127 | 22050 |
| 600 |             | 2412            | 1563                                        | 3473 | 5770  | 9276 | 14744 | 22809 | 30500 | 31832 |
| 200 |             | 145             | 110                                         | 281  | 472   | 759  | 1210  | 1835  | 2360  | 2482  |
| 250 |             | 155             | 200                                         | 444  | 738   | 1187 | 1886  | 2918  | 3902  | 4072  |
| 300 |             | 245             | 250                                         | 946  | 1064  | 1668 | 2539  | 3860  | 5400  | 5420  |
| 350 |             | 260             | 466                                         | 1036 | 1721  | 2767 | 4397  | 6803  | 9097  | 9494  |
| 400 |             | 580             | 644                                         | 1431 | 2376  | 3820 | 6072  | 9394  | 12561 | 13110 |
| 450 | 3           | 600             | 1039                                        | 2308 | 3834  | 6163 | 9796  | 15154 | 20264 | 21149 |
| 500 |             | 860             | 1083                                        | 2406 | 3997  | 6425 | 10213 | 15800 | 21127 | 22050 |
| 600 |             | 1440            | 1563                                        | 3473 | 5770  | 9276 | 14744 | 22809 | 30500 | 31832 |

Nu se va regla cu un unghi de deschidere sub 30°!

\* Fluidul de lucru apă (20 °C) și condiții de exploatare optime

## 6 Date de comandă

| 1 Tipul                                       | Cod       |
|-----------------------------------------------|-----------|
| Clapetă de blocare cu capătul arborelui liber | 480       |
| 2 Deschiderea nominală                        | Cod       |
| DN 25 - DN 600                                | 025 - 600 |

| 3 Forma carcusei            | Cod |
|-----------------------------|-----|
| Wafer (DN 25 - DN 600)      | W   |
| Lug (DN 50 - DN 400)        | L   |
| U-Sektion (DN 400 - DN 600) | U   |

#### 4 Presiunea de lucru (materialul carcasei EN-GJS 400-15)

| DN        | 25   | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
|-----------|------|----|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| PS 3 bar* | Code |    |    |    |    |     |     |     | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   | 0   |
| PS 10 bar | Code | 2  | 2  | 2  | 2  | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   | 2   |
| PS 16 bar | Code | 3  | 3  | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   |     |     |     |     |     |     |
| Standard  |      |    |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

\* Numai materialul discului cod A

#### 5 Racordul

| DN        | 25    | 40   | 50 | 65 | 80 | 100 | 125 | 150 | 200 | 250 | 300 | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
|-----------|-------|------|----|----|----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Wafer     | PN 6  | Code | 3  | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   |     |     |     |     |     |
|           | PN 10 | Code | 3  | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 2   | 3   | 2   |
|           | PN 16 | Code | 3  | 3  | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   |
| Lug       | PN 10 | Code |    |    | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 2   | 2   | 2   | 2   |     |     |     |
|           | PN 16 | Code |    |    | 3  | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   | 3   |     |     |     |
| U-Sektion | PN 10 | Code |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     | 2   | 2   | 2   | 2   |
|           | PN 16 | Code |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     | 3   | 3   | 3   | 3   |
| Standard  |       |      |    |    |    |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |

Pentru alte racorduri, a se vedea fișa de date pagina 9

#### 6 Materialul carcasei

#### Cod

EN-GJS-400-15 (fontă cenușie cu grafit nodular 40), acoperire epoxidică 250 μm (RAL 5021) 2

#### 7 Materialul discului

#### Cod

CF8M, 1.4408 A  
 EN-GJS-400-15 (GGG40), acoperire epoxidică (-10...80 °C) E  
 CF8M, 1.4408 acoperire Halar (-10...150 °C) C  
 CF8M, 1.4408 lustruit B  
 Super Duplex, 1.4469 D  
 EN-GJS-400-15 (GGG40), acoperire Halar P  
 EN-GJS-400-15, GGG40 Rilsan® acoperire PA11 (-10...100 °C) R

#### 8 Materialul arborelui

#### Cod

AISI 420 / 1.4021 1

#### 9 Materialul garniturii de blocare

#### Cod

EPDM -10...+120 °C E  
 Flucast AB/P -10...+70 °C F  
 EPDM alb -10...+95 °C (avizare FDA) M  
 NBR -10...+100 °C N\*

#### 9 Materialul garniturii de blocare

#### Cod

EPDM -10...+130 °C T  
 FPM -10...+150 °C V\*  
 EPDM -10...+95 °C  
 Avizare ACS, WRAS, FDA, Belgaqua și apă DVGW W  
 NBR -10...+60 °C  
 Avizare gaz DVGW J  
 \* Presiunea de lucru max. 10 bari  
 Alte materiale la cerere

#### 10 Fixarea

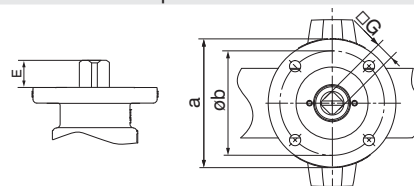
#### Cod

Garnitură de blocare slăbită (standard) L  
 Garnitură de blocare lipită -10...+80 °C B

#### 11 Funcția de control

#### Cod

Clapetă de blocare cu capătul arborelui liber F



#### 12 Flanșa de acționare

| DN  | ISO | Øb  | Capătul arborelui | □G        |     | E         |     | Cod    |
|-----|-----|-----|-------------------|-----------|-----|-----------|-----|--------|
|     |     |     |                   | PS10/PS16 | PS3 | PS10/PS16 | PS3 |        |
| 25  | F05 | 50  | D                 | 09        | -   | 19        | -   | 05 D09 |
| 40  | F05 | 50  | D                 | 09        | -   | 19        | -   | 05 D09 |
| 50  | F05 | 50  | D                 | 09        | -   | 19        | -   | 05 D09 |
| 65  | F05 | 50  | D                 | 11        | -   | 19        | -   | 05 D11 |
| 80  | F05 | 50  | D                 | 11        | -   | 19        | -   | 05 D11 |
| 100 | F05 | 50  | D                 | 14        | -   | 19        | -   | 05 D14 |
| 125 | F07 | 70  | D                 | 17        | -   | 25        | -   | 07 D17 |
| 150 | F07 | 70  | D                 | 17        | -   | 25        | -   | 07 D17 |
| 200 | F10 | 102 | D                 | 22        | 17  | 32        | 25  | 10 D22 |
| 250 | F10 | 102 | D                 | 22        | 17  | 32        | 25  | 10 D22 |
| 300 | F10 | 102 | D                 | 22        | 17  | 32        | 25  | 10 D22 |
| 350 | F12 | 125 | D                 | 27        | 22  | 28        | 28  | 12 D27 |
| 400 | F14 | 140 | D                 | 36        | 27  | 37        | 28  | 14 D36 |
| 450 | F14 | 140 | D                 | 36        | 27  | 37        | 28  | 14 D36 |
| 500 | F14 | 140 | D                 | 36        | 27  | 37        | 28  | 14 D36 |
| 600 | F16 | 165 | D                 | 46        | 36  | 47        | 37  | 16 D46 |

#### 13 Funcția specială

#### Cod

Apă DVGW D  
 Gaz DVGW G  
 ACS A  
 Belgaqua B

#### 13 Funcția specială

#### Cod

ATEX X  
 WRAS W  
 a se vedea tabelul la pagina 5

| Exemplu de comandă | 1   | 2   | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12     | 13 |
|--------------------|-----|-----|---|---|---|---|---|---|---|----|----|--------|----|
| Cod                | 480 | 100 | W | 3 | 3 | 2 | A | 1 | E | L  | F  | 05 D14 | X  |

Alte variante și materiale la cerere

## 7 Indicațiile producătorului

### 7.1 Transportul

- Transportați clapeta de blocare numai cu un dispozitiv de încărcare adecvat, nu o lăsați să cadă, manipulați-o cu precauție.
- Eliminați ca deșeu materialul de ambalare corespunzător prescripțiilor de evacuare ca deșeu / normelor de protecție.

### 7.2 Livrare și servicii

Clapeta de blocare se livrează în stare complet montată. Manualul sistemului de acționare este atașat separat. Pachetul de livrare reiese din documentele de expediere și varianta din numărul de comandă. Funcționarea clapetei de blocare a fost verificată din fabricație.

- Verificați imediat după primire dacă marfa este completă și nedeteriorată.

### 7.3 Depozitarea

- Depozitați clapeta de blocare într-un loc ferit de praf și uscat, în ambalajul original.
- Depozitați clapeta de blocare cu discul ușor deschis.
- Evitați expunerea la radiație UV și radiația solară directă.
- Respectați temperatura maximă de depozitare de +40 °C.
- Nu este permisă depozitarea solvenților, substanțelor chimice, acizilor, carburanților și altele asemenea în același spațiu cu clapetele de blocare și piesele de schimb ale acestora.

## 8 Descrierea funcționării

GEMÜ 480 Victoria® este o clapetă de blocare centrică cu o garnitură de blocare din elastomeri.

## 9 Particularități la ATEX

### ⚠ PERICOL

#### Pericol de explozie!

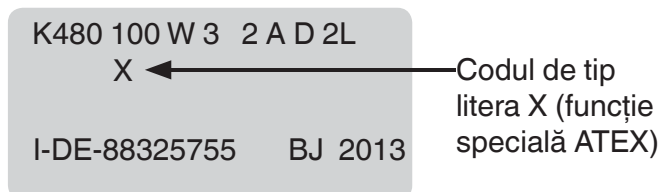
- Pericol de vătămări dintre cele mai grave sau de accidente mortale!
- Nu utilizați clapeta de blocare ATEX ca armătură finală.

În cazul utilizării în mediu exploziv sunt valabile condițiile de mediu corespunzător capitolului 5 "Date tehnice".

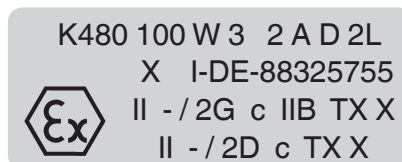
Pentru alte particularități și indicații, a se vedea "declarația de conformitate conform directivei 2014/34/UE" atașată și "fișa anexă la manualul de exploatare directiva UE 2014/34/UE".

Identificatorul ATEX este valabil numai pentru clapeta de blocare fără sistem de acționare. Evaluarea generală trebuie să fie efectuată de către administratorul instalației!

Identificatorul de pe plăcuța de fabricație:

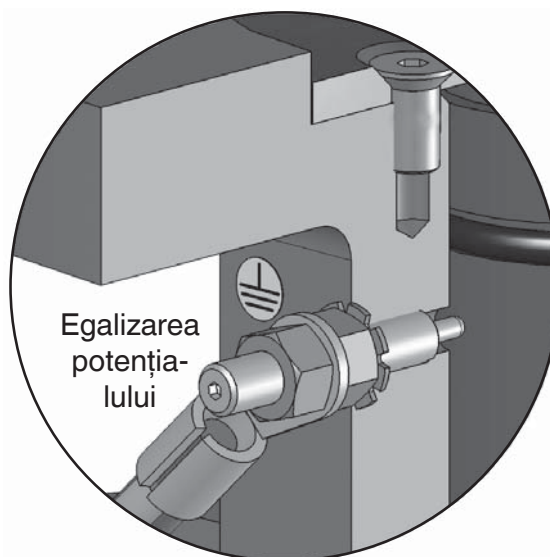


Pe clapeta de blocare este atașată o etichetă adezivă suplimentară cu identificatorul ATEX pentru clapeta de blocare fără sistem de acționare:

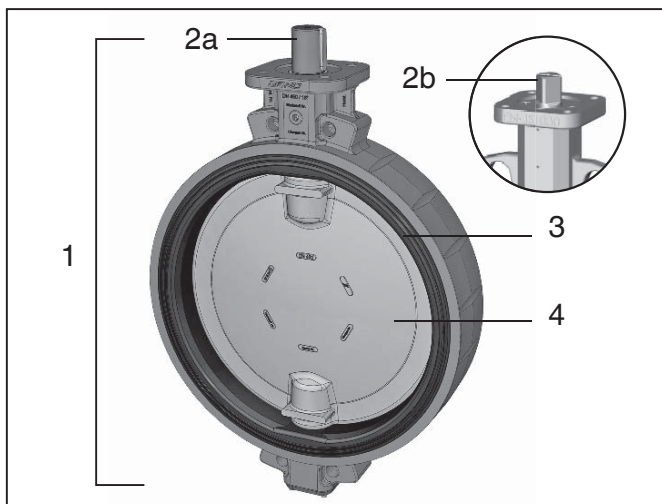


### Descriere

Sub flanșa de acționare se află o piesă de presiune elastică. Aceasta asigură ca potențialul arborelui și discului să fie transmis la carcasa clapetei. Contactul cu carcasa clapetei este asigurat de către un disc dințat. La piesa de presiune trebuie să se fixeze papucul de cablu cu cablul de legare la pământ.



## 10 Structura aparatului



Structura aparatului

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| 1  | Corp clapetă                              |
| 2a | Arbore cu pană de siguranță pentru arbori |
| 2b | Arbore cu cap pătrat                      |
| 3  | Garnitura de blocare                      |
| 4  | Geamul                                    |

## 11 Montajul

### ⚠️ AVERTIZARE

#### Armături sub presiune!

- Pericol de vătămări dintre cele mai grave sau de accidente mortale!
- Lucrați numai când instalația este depresurizată.

### ⚠️ AVERTIZARE



#### Chimicale agresive!

- Coroziune!
- Efectuați montajul numai cu echipamentul de protecție adecvat.

### ⚠️ PRECAUȚIE



#### Piese fierbinți ale instalației!

- Pericol de arsuri!
- Lucrați numai când instalația este răcită.

### PRECAUȚIE

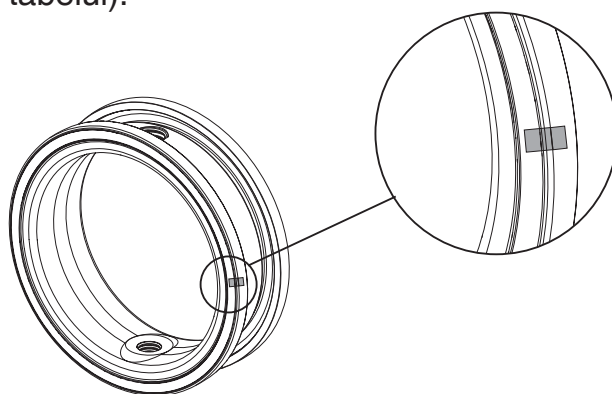
- Clapetele de blocare fără element de acționare, care au fost instalate într-o conductă, nu trebuie să fie alimentate cu presiune.

### PRECAUȚIE

- Nu utilizați garnituri sau unsori suplimentare la montaj.

### PRECAUȚIE

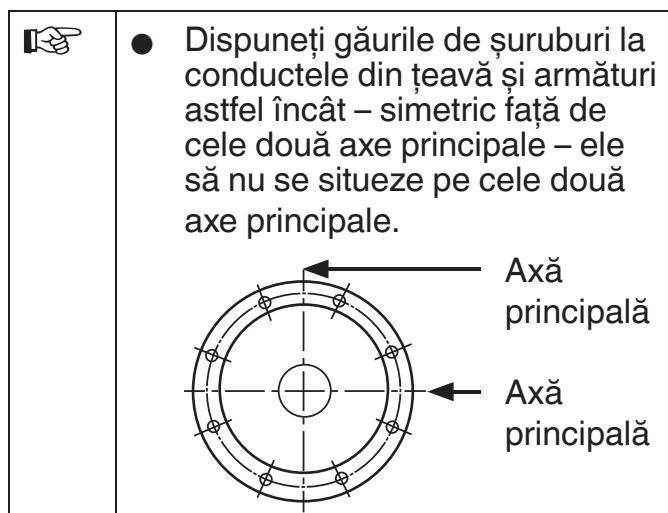
- În cazul utilizării ca armătură finală trebuie să se monteze o contraflanșă.
- Alegeți materialul de etanșare a carcasei, discului, arborelui și de blocare corespunzător fluidului de lucru.
- Verificați adecvarea înainte de montare! A se vedea capitolul 5 "Date tehnice".
- Corelați culoarea de marcaj a garniturii de blocare cu materialul (a se vedea tabelul):



| Materialul de fabricație | Cod | Culoarea de marcaj |
|--------------------------|-----|--------------------|
| EPDM                     | EL  | -                  |
| EPDM (apă potabilă)      | WL  | portocaliu         |
| EPDM alb                 | ML  | -                  |
| EPDM-HT                  | TL  | gri                |
| NBR                      | NL  | albastru           |
| FPM                      | VL  | galben             |
| Flucast AB/P             | FL  | Roșu               |

- Executarea lucrărilor de montaj este permisă numai personalului de specialitate școlarizat.
- Purtați echipamentul de protecție adecvat, conform reglementărilor emise de administratorul instalației.
- Nu solicitați foarte puternic clapeta de blocare din exterior.
- Alegeți locul de instalare astfel încât clapeta de blocare să nu poată fi folosită ca ajutor pentru urcare.
- Pozați conducta din țevă astfel încât forțele de împingere și de încovoiere, precum și vibrațiile și tensionările să nu poată ajunge la corpul clapetei.

## 11.1 Indicații privind locul de instalare

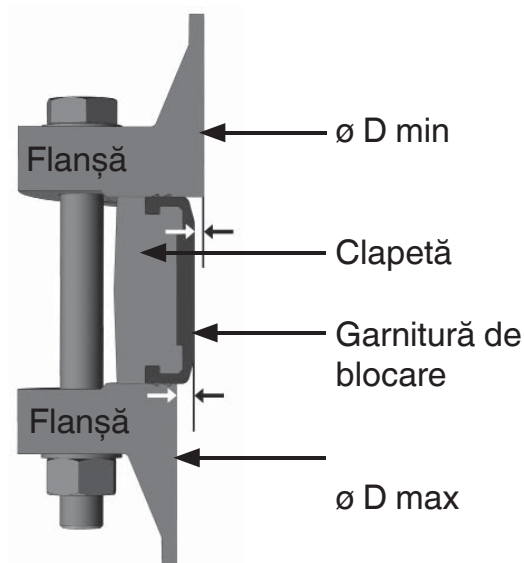


- Diametrul interior al țevelor trebuie să corespundă diametrului nominal al clapetei de blocare.
- **Diametrul flanșei conductei din țevă trebuie să fie, corespunzător deschiderii nominale respective, între "D max" și "D min".**

| DN    | 25 | 40 | 50 | 65 | 80 | 100 |
|-------|----|----|----|----|----|-----|
| D max | 32 | 47 | 60 | 74 | 96 | 113 |
| D min | 13 | 29 | 33 | 53 | 72 | 92  |

| DN    | 125 | 150 | 200 | 250 | 300 |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| D max | 140 | 169 | 223 | 273 | 323 |
| D min | 118 | 146 | 197 | 247 | 297 |

| DN    | 350 | 400 | 450 | 500 | 600 |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| D max | 363 | 417 | 465 | 518 | 618 |
| D min | 335 | 384 | 432 | 485 | 580 |

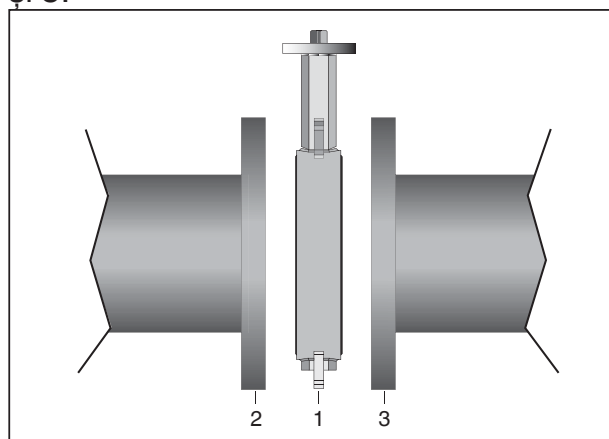


- X** Poziția de montare, sensul debitului și vitezele fluxului conform capitolului 5 "Date tehnice".

## 11.2 Montajul versiunii standard

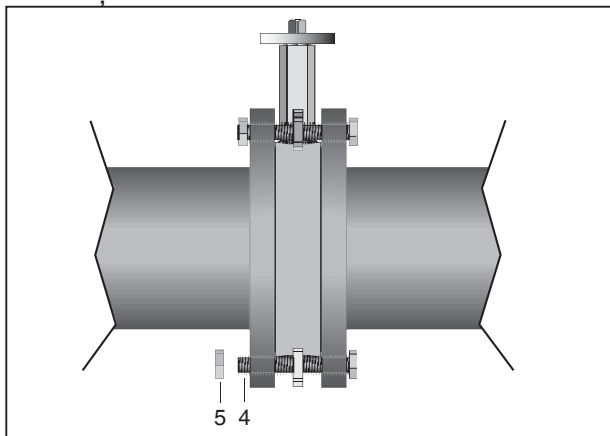
### PRECAUȚIE

- În cazul lucrărilor de sudură la conducta din țevă, demontați clapeta de blocare, deoarece, în caz contrar, garnitura de blocare se deteriorează.
2. Aduceți instalația, respectiv partea de instalație în stare de inactivitate.
  3. Asigurați-o împotriva reconectării.
  4. Depresurizați instalația, respectiv partea de instalație.
  5. Goliți complet instalația, respectiv partea de instalație și lăsați-o să se răcească, până când temperatura de vaporizare a fluidului este depășită inferior și nu mai există pericol de provocare a opăririi.
  6. Decontaminați corect instalația, respectiv partea de instalație, apoi spălați-o și ventilați-o.
  7. Verificați dacă suprafețele flanșelor prezintă deteriorări!
  8. Curățați flanșele conductelor de eventualele asperități (rugină, murdărie etc.).
  9. Extindeți suficient flanșele conductelor.
  10. Nu utilizați garnituri de flanșă!
  11. Strângeți clapeta de blocare **1** central între conductele din țevă cu flanșele **2** și **3**.



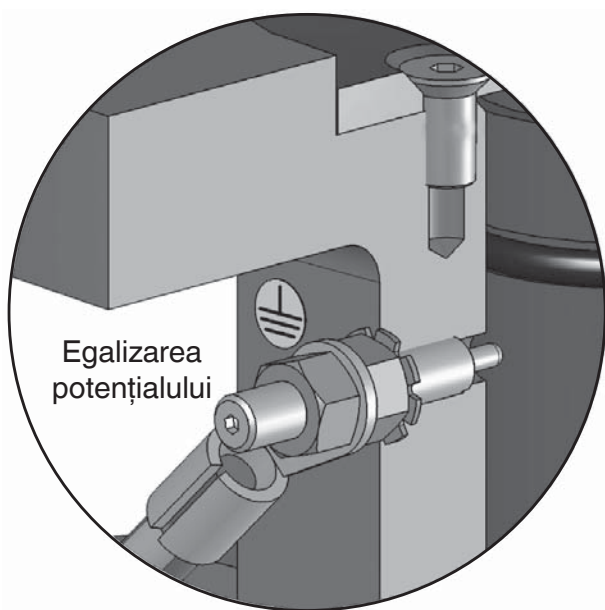
12. Deschideți puțin clapeta de blocare **1**. Nu este permis ca geamul să fie proeminent peste carcasă.

13. Introduceți șuruburile 4 în toate orificiile la flanșă.



14. Strângeți ușor în cruce șuruburile 4 cu piulițele 5.  
15. Deschideți geamul complet și verificați alinierea conductei.  
16. Strângeți în cruce piulițele 5, până când flanșele sunt în contact direct cu carcasa. Respectați cuplul de strângere admisibil al șuruburilor.

### 11.3 Montajul versiunii ATEX



1. Pentru montajul clapetei de blocare, a se vedea capitolul 11.2 "Montajul versiunii standard".
2. Realizați legătura dintre cablul de legare la pământ al clapetei de blocare și racordul de pământare al instalației.
3. Verificați rezistența de izolație dintre cablul de legare la pământ și arborele de acționare (valoarea  $<10^6 \Omega$ , valoarea tipică  $<5 \Omega$ ).

## 12 Punerea în funcțiune

### ⚠ AVERTIZARE



#### Chimicale agresive!

- Coroziune!
- Înainte de punerea în funcțiune verificați etanșeitarea racordurilor pentru fluide!
- Efectuați verificare etanșeității numai cu echipamentul de protecție adecvat.

### ⚠ PRECAUȚIE

#### Preveniți pierderile!

- Prevedeți măsuri de protecție contra depășirii presiunii max. admisibile din cauza eventualelor șocuri de presiune (lovitură de apă).

### PRECAUȚIE

- În cazul utilizării ca armătură finală trebuie să se monteze o contraflanșă.



Înainte de punerea în funcțiune, acordați atenție normelor în vigoare.

1. Verificați etanșeitarea și funcționarea clapetei de blocare (închideți clapeta de blocare și deschideți-o din nou).
2. La instalațiile noi și după reparații, spălați sistemul de conducte cu clapeta de blocare complet deschisă (pentru eliminarea substanțelor de proveniență externă dăunătoare).



Administratorul instalației este responsabil pentru selectarea fluidului de curățare și efectuarea procedurii.

3. Punerea în funcțiune a sistemelor de acționare conform manualului atașat.

## 13 Modalitatea de operare

- Operați clapeta de blocare prin intermediul sistemului de acționare acționat manual, pneumatic sau prin electromotor.
- Acordați atenție manualului sistemului de acționare atașat.

## 14 Inspecția și întreținerea curentă

### 14.1 Versiunea standard

#### ⚠ AVERTIZARE

##### Armături sub presiune!

- Pericol de vătămări dintre cele mai grave sau de accidente mortale!
- Lucrați numai când instalația este depresurizată.

#### ⚠ PRECAUȚIE



##### Piese fierbinți ale instalației!

- Pericol de arsuri!
- Lucrați numai când instalația este răcită.



- Utilizați numai piese de schimb originale GEMÜ!
- La comandarea pieselor de schimb indicați numărul de comandă complet al clapetei de blocare (a se vedea capitolul 14.5.4 "Comanda pieselor de schimb").

1. Purtați echipamentul de protecție adecvat, conform reglementărilor emise de administratorul instalației.
2. Aduceți instalația, respectiv partea de instalație în stare de inactivitate.
3. Asigurați-o împotriva reconectării.
4. Depresurizați instalația, respectiv partea de instalație.
5. Executarea activităților de întreținere curentă și de întreținere generală este permisă numai personalului de specialitate școlarizat.
6. Clapetele de blocare care se află întotdeauna în aceeași poziție, trebuie să fie acționate de patru ori pe an.

Administratorul trebuie să execute regulat operații de control vizual al clapetelor de blocare corespunzător condițiilor de utilizare și potențialului de pericol, pentru preîntâmpinarea neetanșeităților și deteriorărilor. De asemenea, clapeta de blocare trebuie demontată la intervale corespunzătoare și verificată cu privire

la uzură (a se vedea capitolul 14.3 "Demontarea clapetei de blocare din conducta din țevă").

### 14.2 Versiunea ATEX

1. Efectuați inspecția și întreținerea curentă, a se vedea capitolul 14.1 "Versiunea standard".
2. Verificați cel puțin o dată pe an rezistența de izolație.

### 14.3 Demontarea clapetei de blocare din conducta din țevă

#### ⚠ AVERTIZARE

##### Armături sub presiune!

- Pericol de vătămări dintre cele mai grave sau de accidente mortale!
- Lucrați numai când instalația este depresurizată.

#### ⚠ AVERTIZARE



##### Chimicale agresive!

- Coroziune!
- Efectuați montajul numai cu echipamentul de protecție adecvat.

#### ⚠ PRECAUȚIE



##### Piese fierbinți ale instalației!

- Pericol de arsuri!
- Lucrați numai când instalația este răcită.

1. Executarea lucrărilor de montaj este permisă numai personalului de specialitate școlarizat.
2. Purtați echipamentul de protecție adecvat, conform reglementărilor emise de administratorul instalației.
3. Aduceți clapeta de blocare în poziție ușor deschisă. Nu este permis ca geamul să fie proeminent peste carcasă.
4. Desfaceți și înlăturați șuruburile flanșei cu piulițele.
5. Extindeți flanșa conductelor din țevă.
6. Extrageți clapeta de blocare.

## 14.4 Schimbarea sistemului de acționare

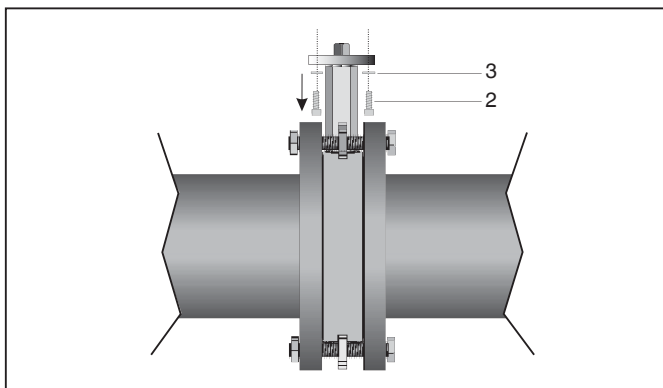
|  |                                                                                                |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Găsiți indicațiile de montaj ale sistemelor de acționare în manualul de montaj atașat separat. |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pentru schimbarea sistemului de acționare este necesară:<br>X Cheia imbus<br>X Cheia inelară sau fixă |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Cuplurile de strângere:

| Mărimea șuruburilor | Cuplul de strângere |
|---------------------|---------------------|
| M5                  | 5-6 Nm              |
| M6                  | 10-11 Nm            |
| M8                  | 23-25 Nm            |
| M10                 | 48-52 Nm            |
| M12                 | 82-86 Nm            |
| M14                 | 132-138 Nm          |
| M16                 | 200-210 Nm          |
| M20                 | 390-410 Nm          |
| M24                 | 675-705 Nm          |

### 14.4.1 Demontarea sistemului de acționare

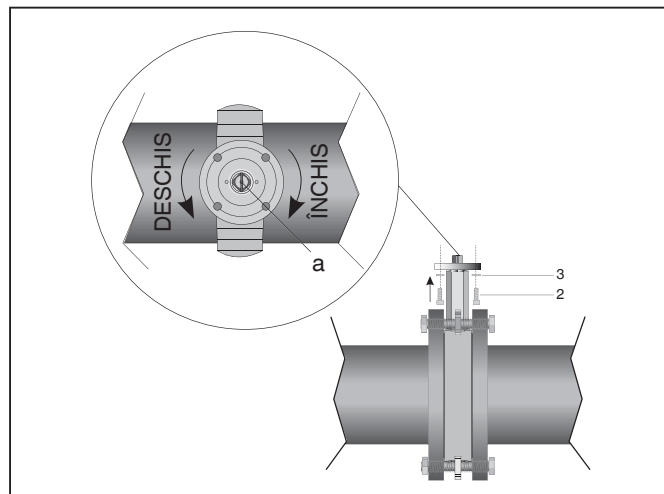


1. Depresurizați și goliți instalația, respectiv partea de instalație.
2. Sistemul de acționare pneumatic: Depresurizați fluidul de comandă.
3. Sistemul de acționare pneumatic: Înlăturați conducta(ele) fluidului de comandă la sistemul de acționare.
4. Sistemul de acționare cu electromotor: Decuplați sistemul de acționare de la alimentarea electrică.
5. Sistemul de acționare cu electromotor: Decuplați legăturile electrice conform manualului atașat.
6. Desfaceți șuruburile **2** și înlăturați-le cu

șaița(ele) de siguranță / inelul(ele) de siguranță **3**.

7. Desprindeți sistemul de acționare în sus.  
➤ Sistemul de acționare a fost demontat.

### 14.4.2 Montarea sistemului de acționare



1. Citiți poziția discului clapetei la canelura **a**, după caz, rotiți-l în poziția corectă.

|  |                                                                                                                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | X Canelura <b>a</b> transversal față de direcția conductei: Clapeta de blocare închisă.<br>X Canelura <b>a</b> în direcția conductei: Clapeta de blocare deschisă. |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

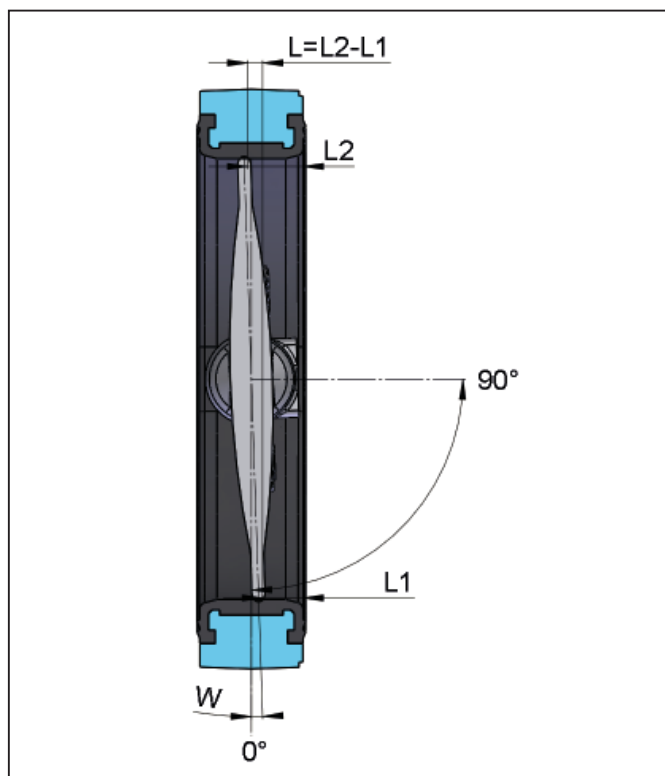
2. Sistemul de acționare manual, pneumatic și cu electromotor: Introduceți capul pătrat, respectiv pana de siguranță pentru arbori a clapetei de blocare în arborele de acționare a sistemului de acționare.
3. Acordați atenție concordanței poziției discului și indicatorului sistemului de acționare!
4. Înșurubați ferm sistemul de acționare cu șaița(ele) de siguranță / inelul(ele) de siguranță **3** și șurubul(rile) **2**.

|  |                                                                                                           |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pentru cuplurile de strângere, a se vedea tabelul la capitolul 14.4 "Schimbarea sistemului de acționare". |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Sistemul de acționare este montat.
5. Punerea în funcțiune conform capitolului 12 "Punerea în funcțiune".

## Reglarea preliminară a clapetelor

1. Aduceți discul clapetei în poziția Închis.
2. Determinați cotele L1 și L2 și calculați de acolo cota L.
3. În poziția Închis, discul clapetei trebuie să fie rotit din poziția de etanșare. (În sens antiorar)
4. La reglare trebuie respectată cota L.
5. Dacă este necesară corectarea poziției, deschideți discul clapetei și adaptați reglajul preliminar.
6. Repetați punctele 1 până la 4 până când se obține cota L.
7. În poziția Deschis, discul trebuie să fie reglat la 90°, deoarece, în caz contrar, valoarea KV se micșorează.



| DN  | Diferența aprox. L = L2-L1 | Unghiul W |
|-----|----------------------------|-----------|
| 25  | 2,0                        | 9,1       |
| 40  | 2,0                        | 5,7       |
| 50  | 2,0                        | 4,6       |
| 65  | 2,0                        | 3,5       |
| 80  | 2,0                        | 2,9       |
| 100 | 2,0                        | 2,3       |
| 125 | 2,0                        | 1,8       |
| 150 | 7,7                        | 3,0       |
| 200 | 8,9                        | 2,6       |

| DN  | Diferența aprox. L = L2-L1 | Unghiul W |
|-----|----------------------------|-----------|
| 250 | 10,0                       | 2,3       |
| 300 | 11,0                       | 2,1       |
| 350 | 11,8                       | 1,9       |
| 400 | 12,6                       | 1,8       |
| 450 | 13,4                       | 1,7       |
| 500 | 14,1                       | 1,6       |
| 600 | 15,5                       | 1,5       |

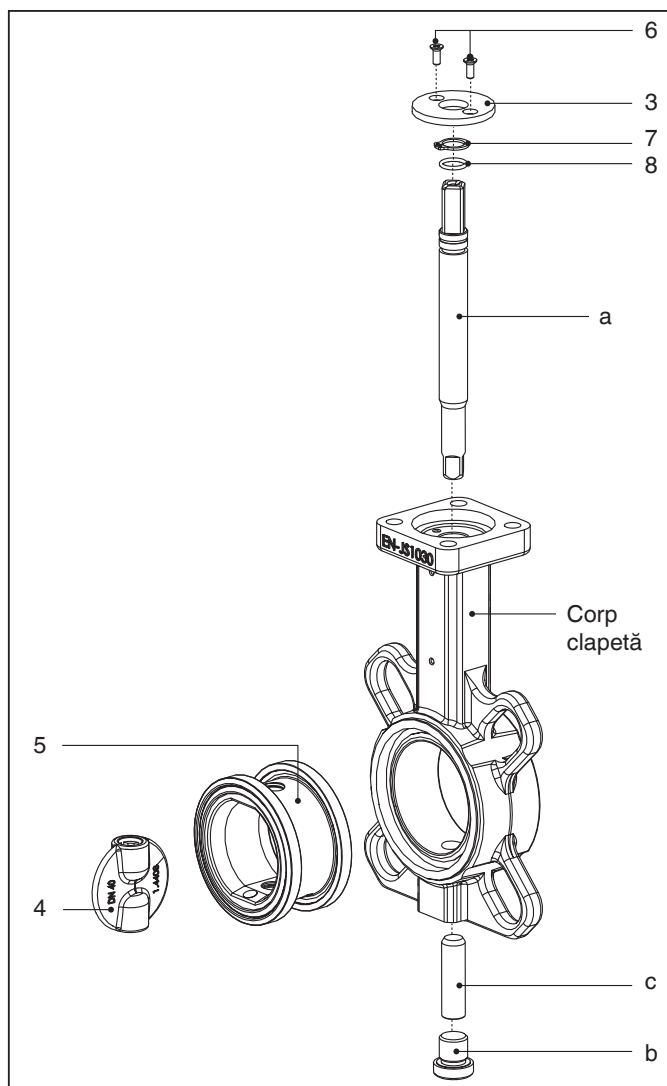
## 14.5 Înlocuirea pieselor de schimb



Manualele de montaj pentru înlocuirea pieselor de uzură sunt atașate la fiecare set de piese de uzură.

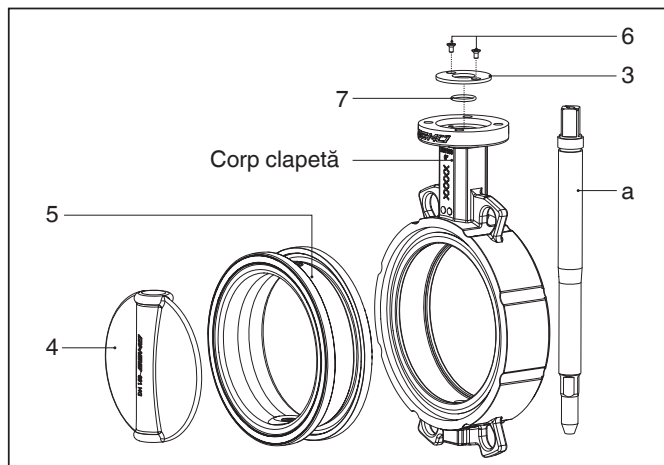
### 14.5.1 Înlocuirea setului de piese de uzură SVK

#### DN 25-40



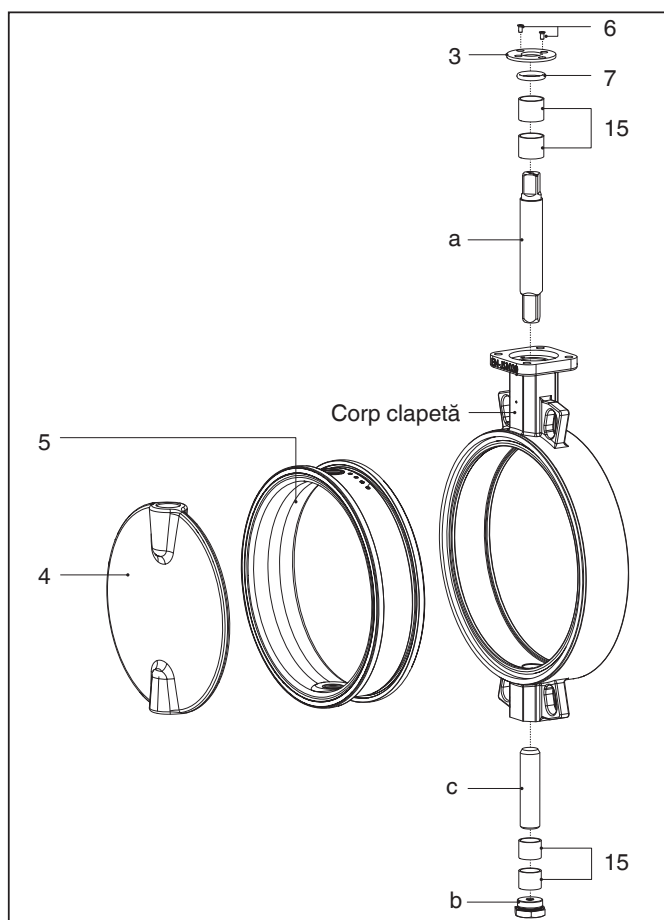
1. Înlăturați două șuruburi **6**.
2. Înlăturați șaiba de siguranță **3**, șaiba de siguranță **7** și inelul O **8**.
3. Extrageți în sus arborele **a**.
4. Înlăturați șurubul de închidere **b**.
5. Extrageți arborele **c**.

#### DN 50-250



1. Înlăturați două șuruburi **6**.
2. Înlăturați șaiba de siguranță **3** și inelul O **7**.
3. Extrageți în sus arborele **a**.

#### DN 300

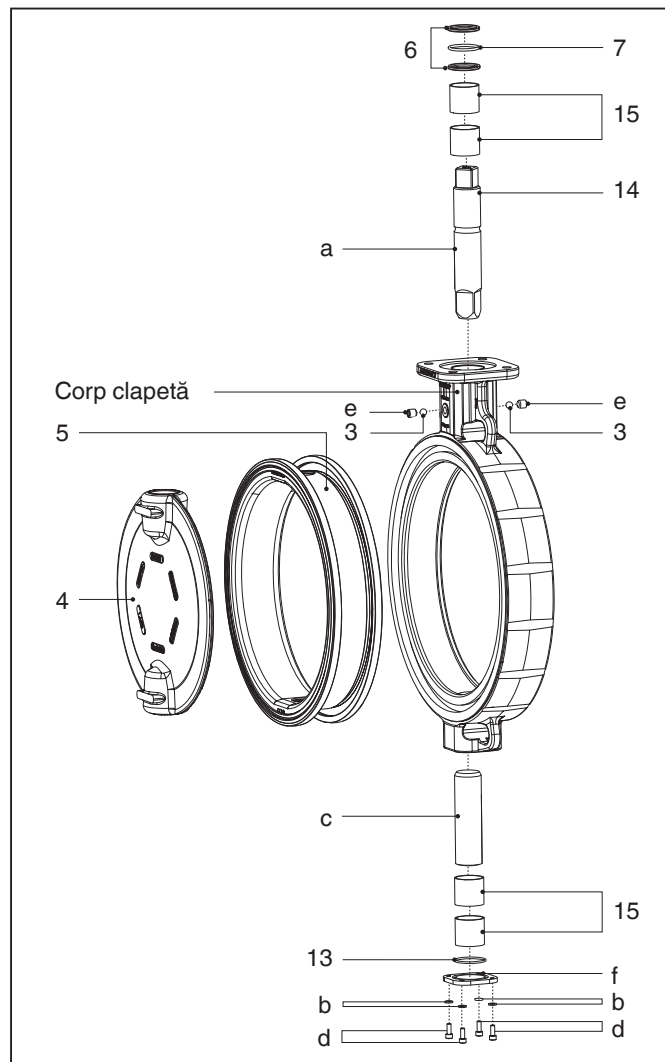


1. Înlăturați două șuruburi **6**.
2. Înlăturați șaiba de siguranță **3**, etanșarea

exterioară a arborelui **7** și două bucșe **15**.

3. Extrageți în sus arborele **a**.
4. Înlăturați șurubul **b**.
5. Înlăturați două bucșe **15**.
6. Extrageți în jos arborele **c**.

#### DN 350-600



1. La partea inferioară a clapetei de blocare înlăturați patru șuruburi **d** cu șaibele **b** și capacul **f**.
  2. Înlăturați inelul O **13** și două bucșe **15**.
  3. Înlăturați partea inferioară a arborelui **c**.
  4. La partea superioară a clapetei de blocare înlăturați șuruburile **e**.
  5. Extrageți două bile **3**.
  6. Înlăturați două inele de reazem **6**, etanșarea exterioară a arborelui **7** și două bucșe **15**.
  7. Înlăturați pana de siguranță pentru arbori **14**.
  8. Înlăturați partea superioară a arborelui **a**.
- Montajul se realizează în ordine inversă.

#### 14.5.2 Înlocuirea setului de piese de uzură SDS

1. Demontați setul de piese de uzură SVK, a se vedea capitolul 14.5.1 "Înlocuirea setului de piese de uzură SVK".
  2. Extrageți discul 4.
- Montajul se realizează în ordine inversă.

#### 14.5.3 Înlocuirea setului de piese de uzură SLN

1. Demontați setul de piese de uzură SVK, a se vedea capitolul 14.5.1 "Înlocuirea setului de piese de uzură SVK".
  2. Demontați setul de piese de uzură SDS, a se vedea capitolul 14.5.2 "Înlocuirea setului de piese de uzură SDS".
  3. Extrageți garnitura de blocare 5.
- Montajul se realizează în ordine inversă.

#### 14.5.4 Comanda pieselor de schimb

##### PRECAUȚIE

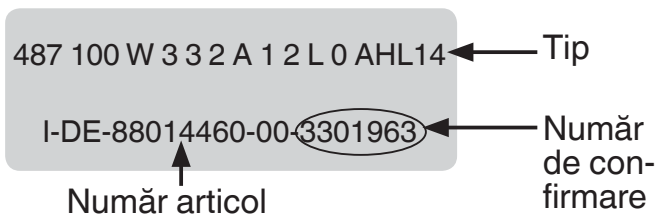
##### Utilizarea de piese de schimb necorespunzătoare!

- Deteriorarea aparatului!
- Răspunderea producătorului și pretențiile de garanție își pierd valabilitatea.
- Este permisă numai înlocuirea pieselor de schimb listate.

În cazul comenzii de piese de schimb, trebuie să aveți la îndemână următoarele informații:

- ✗ Codul de tip complet
- ✗ Număr articol
- ✗ Număr de confirmare
- ✗ Denumirea piesei de schimb
- ✗ Domeniul de utilizare (fluid, temperaturi și presiuni)

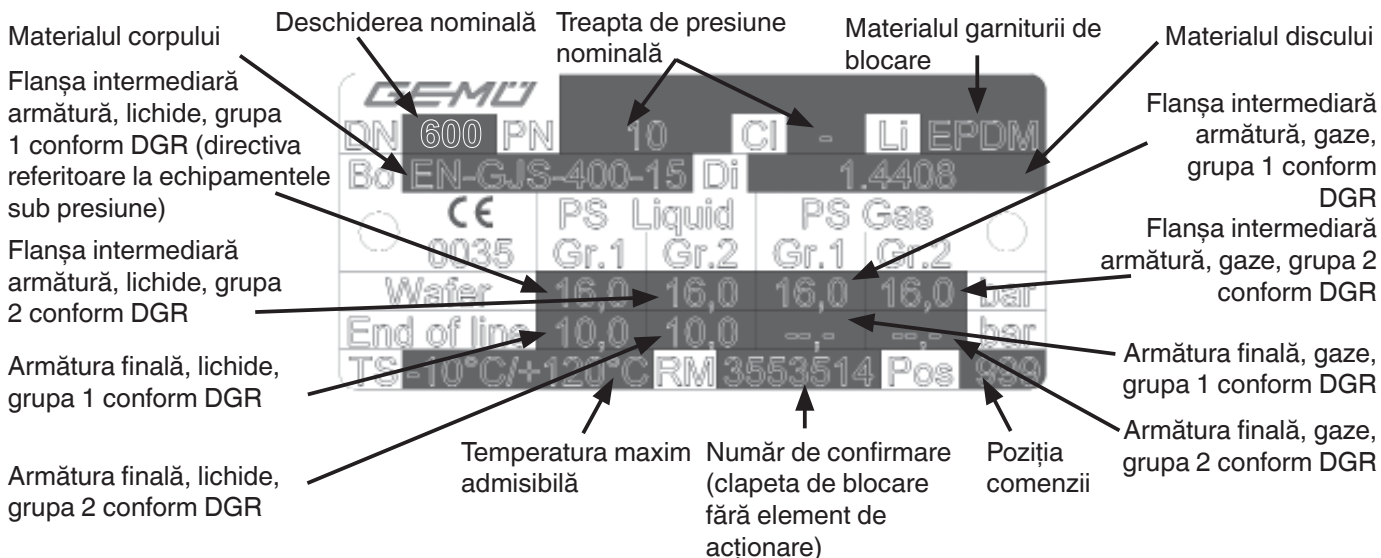
Plăcuța de fabricație se află la gâtul corpului clapetei. Datele de pe plăcuța de fabricație (exemplu):



Pentru mai multe date, consultați fișa tehnică.

Plăcuța de date se află pe corpul clapetei (DN 350-600).

Datele de pe plăcuța de date (exemplu):



### Datele de comandă pentru seturile de piese de uzură:

| Tip                | Cod |
|--------------------|-----|
| Clapetă de blocare | 480 |

| Deschidere nominală | cod |
|---------------------|-----|
| DN 25               | 025 |
| DN 40               | 040 |
| DN 50               | 050 |
| DN 65               | 065 |
| DN 80               | 080 |
| DN 100              | 100 |
| DN 125              | 125 |
| DN 150              | 150 |
| DN 200              | 200 |
| DN 250              | 250 |
| DN 300              | 300 |
| DN 350              | 350 |
| DN 400              | 400 |
| DN 450              | 450 |
| DN 500              | 500 |
| DN 600              | 600 |

| Setul de piese de uzură                                                                                  | Cod |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Set de piese de uzură pentru carcasă                                                                     | SVK |
| Set de piese de uzură pentru disc                                                                        | SDS |
| Set de piese de uzură pentru garnitura de blocare                                                        | SLN |
| Pentru componentele setului de piese de uzură, a se vedea capitolul 14.5 "Înlocuirea pieselor de schimb" |     |

| Presiunea de lucru         | Cod |
|----------------------------|-----|
| PS 3 bar (DN 200 - DN 600) | 0   |
| PS 10 bar (DN 25 - DN 600) | 2   |
| PS 16 bar (DN 25 - DN 200) | 3   |

| Materialul discului / arborelui                   | Cod |
|---------------------------------------------------|-----|
| Disc 1.4408 / arbore 1.4021                       | A   |
| Disc GGG40 acoperire epoxidică / arbore 1.4021    | E   |
| Disc 1.4408 acoperire Halar / arbore 1.4021       | C   |
| Disc 1.4408 lustruit / arbore 1.4021              | B   |
| Disc GGG40 acoperire Halar / arbore 1.4021        | P   |
| Disc GGG40 Rilsan® acoperire PA11 / arbore 1.4021 | R   |
| Disc 1.4469 Super Duplex / arbore 1.4021          | D   |
| Alte materiale la cerere                          |     |

| Capătul arborelui*   | Cod |
|----------------------|-----|
| Cap pătrat, diagonal | D   |

\* Numai la setul de piese de uzură SVK

| Garnitura de blocare*                                      | Cod  |
|------------------------------------------------------------|------|
| <b>Garnitură interschimbabilă</b>                          |      |
| EPDM -10...+120 °C                                         | EL   |
| Flucast AB/P -10...+70 °C                                  | FL   |
| EPDM alb -10...+95 °C (avizare FDA)                        | ML   |
| NBR -10...+100 °C                                          | NL** |
| EPDM -10...+130 °C                                         | TL   |
| FPM -10...+150 °C                                          | VL** |
| EPDM -10...+95 °C                                          |      |
| ACS, avizare WRAS, Belgaqua, avizare FDA, avizare apă DVGW | WL   |
| NBR avizare gaz DVGW -10...+60 °C                          | JL   |

\* Numai la setul de piese de uzură SLN

\*\* Presiunea de lucru max. 10 bari

Alte materiale la cerere

| Exemplu de comandă                    | 480 | 150 | SLN | 3 | EL |
|---------------------------------------|-----|-----|-----|---|----|
| Tip                                   | 480 |     |     |   |    |
| Deschiderea nominală                  |     | 150 |     |   |    |
| Setul de piese de uzură (cod)         |     |     | SLN |   |    |
| Presiunea de lucru (cod)              |     |     |     | 3 |    |
| Materialul discului / arborelui (cod) |     |     |     |   |    |
| Capătul arborelui (cod)               |     |     |     |   |    |
| Garnitura de blocare (cod)            |     |     |     |   | EL |

## 15 Demontarea

Demontarea se realizează cu aceleași măsuri de precauție precum montajul.

- Demontați clapeta de blocare (a se vedea capitolul 11.2 "Montajul versiunii standard").

## 16 Eliminarea ca deșeu



- Eliminați ca deșeu toate piesele clapetei corespunzător prescripțiilor de eliminare a deșeurilor / dispozițiilor de protecție a mediului.
- Aveți grijă la resturi lipite și degazificarea fluidului difuzat.

## 17 Returnare

1. Curățați clapeta de blocare.
2. Solicitați declarația de returnare de la GEMÜ.
3. Returnare numai cu declarația de returnare completată în întregime.

În caz contrar nu se realizează

**X** creditul, respectiv

**X** achitarea reparației

ci o eliminare ca deșeu contra cost.

## 19 Identificarea erorilor / Remedierea defecțiunilor

| Erori                                                             | Cauză posibilă                                                                                           | Remedierea defecțiunii                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Clapeta de blocare nu deschide, respectiv nu deschide complet     | Corpuri străine în clapeta de blocare                                                                    | Demontați și curățați clapeta de blocare                                                          |
|                                                                   | Presiunea de lucru prea ridicată                                                                         | Acționați clapeta de blocare cu presiunea de lucru conform fișei de date                          |
|                                                                   | Configurația constructivă a sistemului de acționare nu este adecvată pentru condițiile de exploatare     | Utilizați sistemul de acționare, care este configurat constructiv pentru condițiile de exploatare |
|                                                                   | Dimensiunea flanșei nu corespunde prescripțiilor                                                         | Utilizați dimensiunea corectă a flanșei                                                           |
|                                                                   | Diametrul interior al conductei din țevă este prea mic pentru deschiderea nominală a clapetei de blocare | Montați clapeta de blocare cu deschiderea nominală adecvată                                       |
| Clapeta de blocare nu închide, respectiv nu închide complet       | Presiunea de lucru prea ridicată                                                                         | Acționați clapeta de blocare cu presiunea de lucru conform fișei de date                          |
|                                                                   | Configurația constructivă a sistemului de acționare nu este adecvată pentru condițiile de exploatare     | Utilizați sistemul de acționare, care este configurat constructiv pentru condițiile de exploatare |
|                                                                   | Corpuri străine în clapeta de blocare                                                                    | Demontați și curățați clapeta de blocare                                                          |
| Îmbinarea corp clapetă - conductă din țevă neetanșă               | Montaj necorespunzător                                                                                   | Verificați montajul corpului clapetei în conducta din țevă                                        |
|                                                                   | Îmbinarea filetată a flanșei slăbită                                                                     | Corectați strângerea șuruburilor la flanșă                                                        |
| Corpul clapetei neetanș                                           | Montaj necorespunzător                                                                                   | Verificați montajul corpului clapetei în conducta din țevă                                        |
|                                                                   | Corpul clapetei defect                                                                                   | Verificați corpul clapetei cu privire la deteriorări, după caz, schimbați clapeta de blocare      |
| Zgomote de comutare accentuate la deschiderea clapetei de blocare | În poziția închis a discului se poate produce un moment de rupere mărit                                  | Acționați armătura regulat                                                                        |



### Indicația pentru returnare:

Pe baza dispozițiilor legale pentru protecția mediului și a personalului este necesar să atașați la documentele de expediere declarația de returnare completată în întregime și semnată. Numai dacă această declarație este completată în întregime este prelucrată returnarea!

## 18 Indicații



### Indicație pentru directiva

#### 2014/34/UE (directiva ATEX):

O fișă anexă la directiva 2014/34/UE este atașată produsului, în măsura în care a fost comandat conform ATEX.



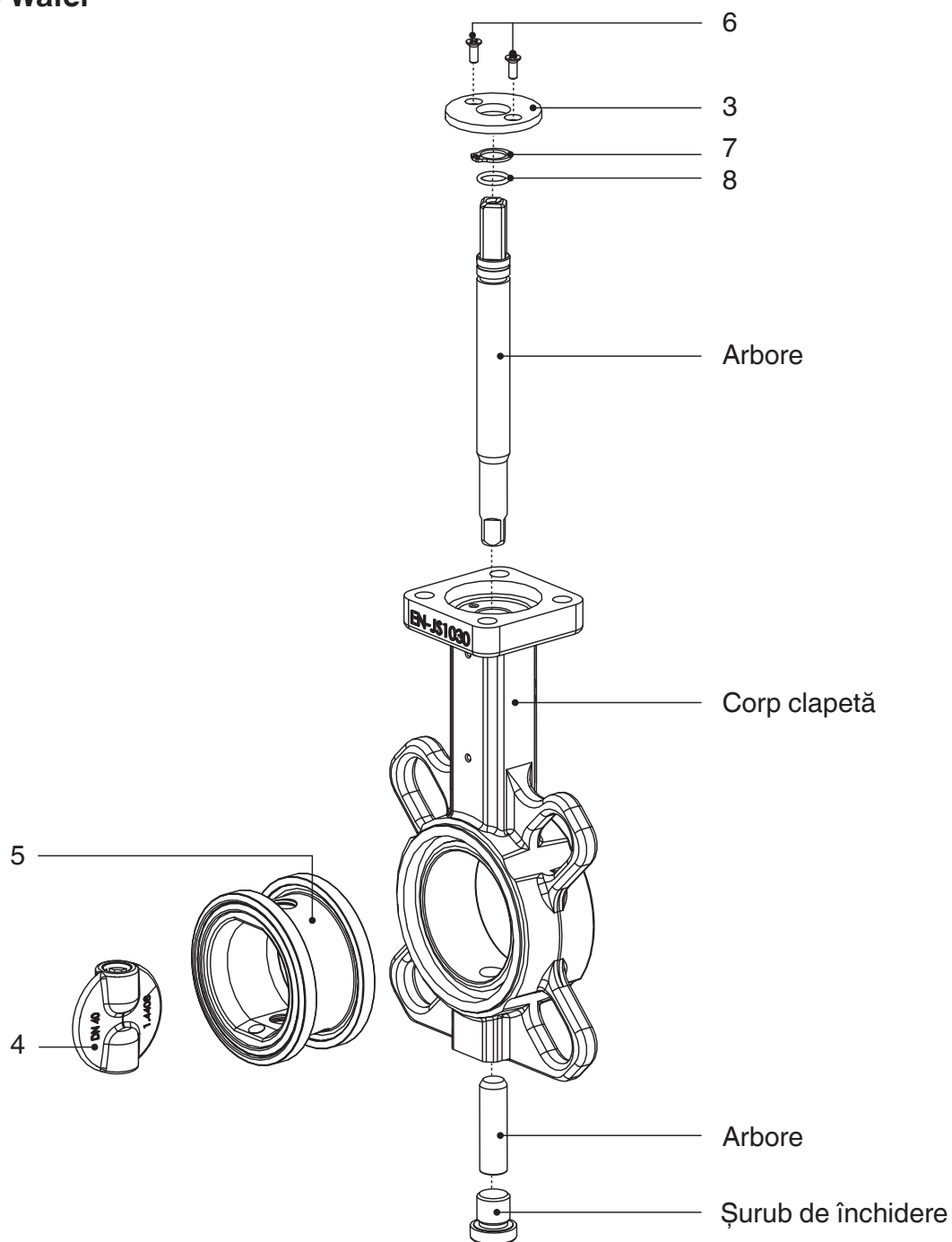
### Indicație pentru calificarea angajaților:

Pentru calificarea angajaților contactați-ne la adresa de pe ultima pagină.

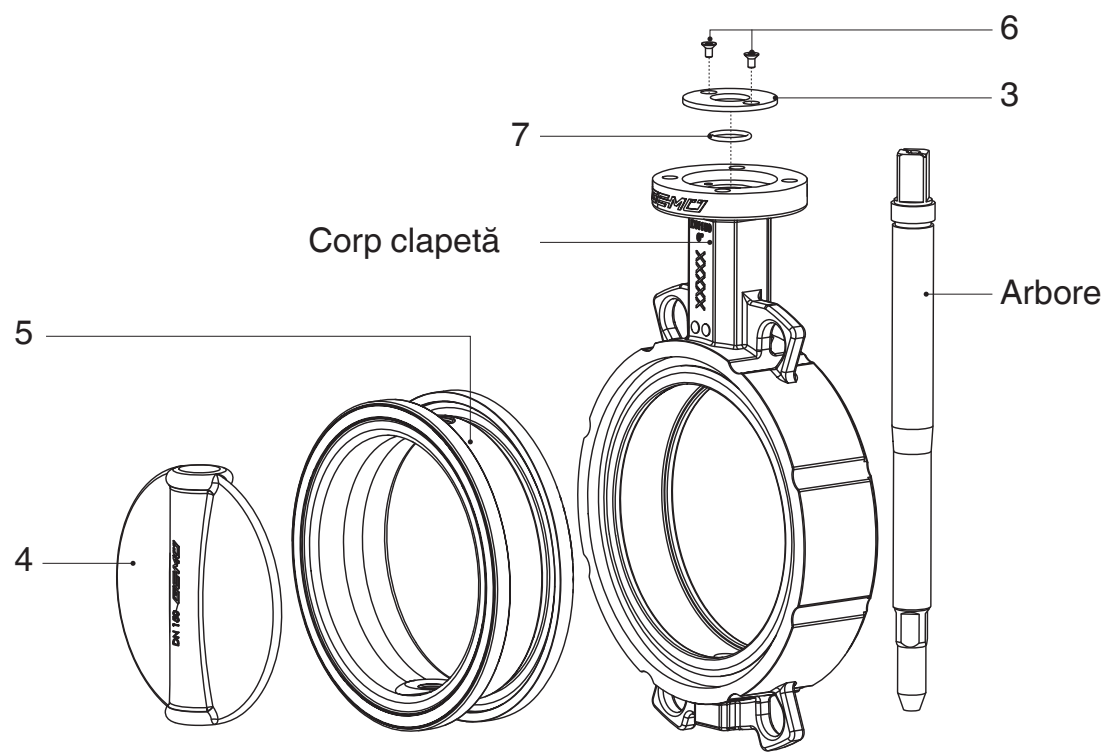
În caz de incertitudine sau în caz de neînțelegeri versiunea germană a documentului este decisivă!

## 20 Reprezentări în explozie și piese de schimb

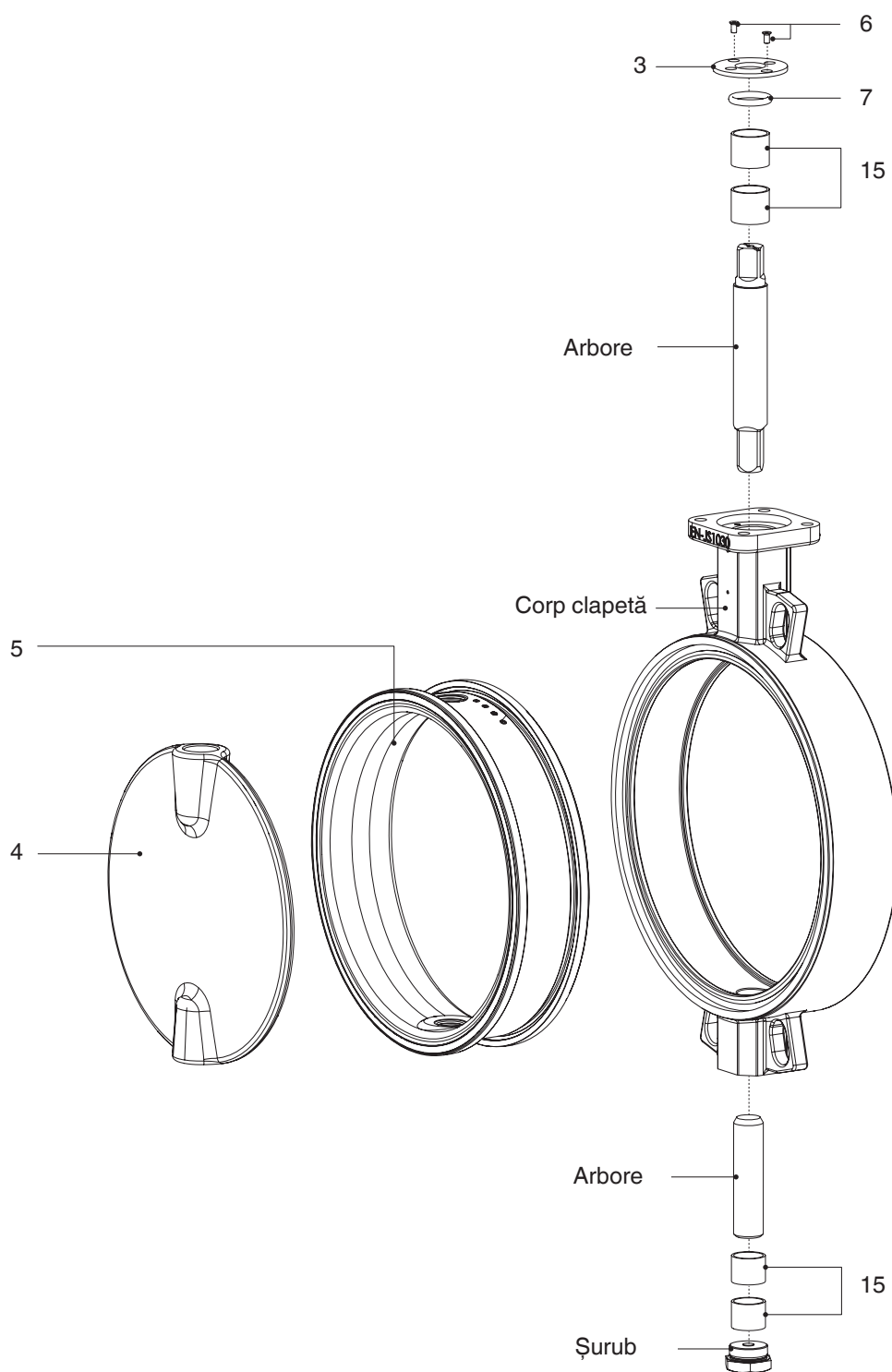
### DN 25-40 Wafer



| Poz. | Denumire             | Notăție comandă |
|------|----------------------|-----------------|
| 3    | Șaibă de siguranță   | } 480...SVK...  |
| 6    | Șurub (2x)           |                 |
| 7    | Șaibă de siguranță   |                 |
| 8    | Inelul O             |                 |
| 4    | Geamul               | 480...SDS...    |
| 5    | Garnitura de blocare | 480...SLN...    |



| Poz. | Denumire             | Notăție comandă |
|------|----------------------|-----------------|
| 3    | Șaibă de siguranță   | } 480...SVK...  |
| 6    | Șurub (2x)           |                 |
| 7    | Inelul O             |                 |
| 4    | Geamul               | 480...SDS...    |
| 5    | Garnitura de blocare | 480...SLN...    |



| Poz. | Denumire                        | Notăție comandă |
|------|---------------------------------|-----------------|
| 3    | Șaibă de siguranță              | } 480...SVK...  |
| 6    | Șurub (2x)                      |                 |
| 7    | Etanșare exterioară a arborelui |                 |
| 15   | Bucșă (4x)                      |                 |
| 4    | Geamul                          | 480...SDS...    |
| 5    | Garnitura de blocare            | 480...SLN...    |

# Declarația de încorporare

în sensul directivei CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, anexa II,  
1.B  
pentru mașini incomplete

**Producătorul:** GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG  
Căsuța poștală 30  
Fritz-Müller-Straße 6-8  
D-74653 Ingelfingen-Criesbach

**Descrierea și identificarea mașinii incomplete:**

Produs de fabricație: Robinet cu clapetă GEMÜ, metal, acționat pneumatic  
Numărul de serie: începând cu 29.12.2009  
Număr proiect: KL-Metall-Pneum-2009-12  
Notația comercială: Tipul 481

**Se declară că următoarele cerințe de bază ale directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE sunt îndeplinite:**

1.1.3.; 1.1.5.; 1.2.1.; 1.3.; 1.3.2.; 1.3.3.; 1.3.4.; 1.3.7.; 1.3.9.; 1.5.3.; 1.5.5.; 1.5.6.; 1.5.7.; 1.5.8.; 1.5.9.; 1.6.5.

**În continuare se declară că documentațiile tehnice speciale au fost întocmite conform anexei VII partea B.**

**Se declară explicit că mașina incompletă corespunde tuturor dispozițiilor aparținând următoarelor directive CE:**

2006/42/EC:2006-05-17: (Directiva privind echipamentele tehnice) Directiva 2006/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17. mai 2006 referitoare la mașini pentru modificarea directivei 95/16/CE (concepție nouă) (1)

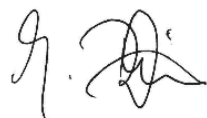
**Norme armonizate utilizate:**

EN ISO 12100-1:2003-11: Securitatea mașinilor - Noțiuni fundamentale, principii directoare generale de configurare constructivă - partea 1: Terminologie de bază, metodologie  
EN ISO 12100-2:2003-11: Securitatea mașinilor - Noțiuni fundamentale, principii directoare generale de configurare constructivă - partea 2: Principii tehnice  
EN ISO 14121-1:2007: Securitatea mașinilor - Evaluarea riscurilor - partea 1: Principii (ISO 14121-1:2007)  
EN 593:2004-02: Armături industriale - Clapete metalice

Producătorul, respectiv împuternicitul se obligă să transmită autorităților naționale documentația specială referitoare la mașina incompletă, pe baza unei cereri întemeiate. Această transmitere se realizează astfel:  
electronic

Prin aceasta nu se aduce atingere drepturilor de proprietate industrială!

**Indicație importantă! Punerea în funcțiune a mașinii incomplete este permisă numai când s-a constatat, dacă este cazul, că mașina în care mașina incompletă urmează a fi încorporată corespunde dispozițiilor din această directivă.**



Joachim Brien  
Director departament tehnică

Ingelfingen-Criesbach, februarie 2013

# Declarația de încorporare

în sensul directivei CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE, anexa II,  
1.B  
pentru mașini incomplete

**Producătorul:** GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG  
Căsuța poștală 30  
Fritz-Müller-Straße 6-8  
D-74653 Ingelfingen-Criesbach

**Descrierea și identificarea mașinii incomplete:**

Produs de fabricație: Robinet cu clapetă GEMÜ, metal, acționat cu electromotor  
Numărul de serie: începând cu 29.11.2011  
Număr proiect: KL-Metall-Motor-2011-11  
Notația comercială: Tipul 488

**Se declară că următoarele cerințe de bază ale directivei privind echipamentele tehnice 2006/42/CE sunt îndeplinite:**

1.1.3.; 1.1.5.; 1.2.1.; 1.3.; 1.3.2.; 1.3.3.; 1.3.4.; 1.3.7.; 1.3.9.; 1.5.1.; 1.5.16.; 1.5.2.; 1.5.3.; 1.5.5.; 1.5.6.; 1.5.7.; 1.5.8.; 1.5.9.; 1.6.3.; 1.6.5.

**În continuare se declară că documentațiile tehnice speciale au fost întocmite conform anexei VII partea B.**

**Se declară explicit că mașina incompletă corespunde tuturor dispozițiilor aparținând următoarelor directive CE:**

2006/42/EC:2006-05-17: (Directiva privind echipamentele tehnice) Directiva 2006/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 17. mai 2006 referitoare la mașini pentru modificarea directivei 95/16/CE (concepție nouă) (1)

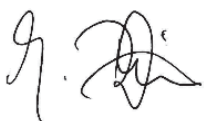
**Norme armonizate utilizate:**

EN ISO 12100-1:2003-11: Securitatea mașinilor - Noțiuni fundamentale, principii directoare generale de configurare constructivă - partea 1: Terminologie de bază, metodologie  
EN ISO 12100-2:2003-11: Securitatea mașinilor - Noțiuni fundamentale, principii directoare generale de configurare constructivă - partea 2: Principii tehnice  
EN ISO 14121-1:2007: Securitatea mașinilor - Evaluarea riscurilor - partea 1: Principii (ISO 14121-1:2007)  
EN 593:2004-02: Armături industriale - Clapete metalice

Producătorul, respectiv împuternicitul se obligă să transmită autorităților naționale documentația specială referitoare la mașina incompletă, pe baza unei cereri întemeiate. Această transmitere se realizează astfel:  
electronic

Prin aceasta nu se aduce atingere drepturilor de proprietate industrială!

**Indicație importantă! Punerea în funcțiune a mașinii incomplete este permisă numai când s-a constatat, dacă este cazul, că mașina în care mașina incompletă urmează a fi încorporată corespunde dispozițiilor din această directivă.**



Joachim Brien  
Director departament tehnică

Ingelfingen-Criesbach, februarie 2013

# Declarația de conformitate

## Conform anexei VII a directivei 2014/68/UE

Noi, firma

**GEMÜ Gebr. Müller Apparatebau GmbH & Co. KG**  
**Fritz-Müller-Straße 6-8**  
**D-74653 Ingelfingen**

declarăm că armăturile prezentate mai jos îndeplinesc cerințele de securitate ale directivei referitoare la echipamentele sub presiune 2014/68/UE.

**Descriere:** Clapetă de blocare centrică cu căptușeală din elastomeri

**Notația armăturilor** GEMÜ Victoria® 480 (clapetă de blocare cu capătul arborelui liber)

**- Notația tipului:** GEMÜ Victoria® 481 (clapetă de blocare cu sistem de acționare pneumatic)  
 GEMÜ Victoria® 487 (clapetă de blocare cu sistem de acționare manual)  
 GEMÜ Victoria® 488 (clapetă de blocare cu sistem de acționare electric)

**Clasificarea armăturilor: Presiunea de lucru max. admisibilă în cazul utilizării ca Clapetă de strângere:**

**Armătură finală:**

| PS | Grupa de fluide 1 |               | Grupa de fluide 2 |               |
|----|-------------------|---------------|-------------------|---------------|
|    | Gaze              | Lichide       | Gaze              | Lichide       |
| 16 | DN25 - DN200      | DN25 - DN200  | DN25 - DN200      | DN25 - DN200  |
| 10 | DN250 - DN350     | DN250 - DN600 | DN250 - DN500     | DN250 - DN600 |
| 6  |                   |               | DN600             |               |

| Fluide grupa 1 și 2 |
|---------------------|
| Lichide             |
| DN25 - DN200        |
| DN250 - DN600       |

**Indicație pentru armăturile cu deschiderea nominală  $\leq$  DN 25:**

Produsele sunt dezvoltate și fabricate conform instrucțiunilor interne GEMÜ de procesare și unor standarde de calitate care îndeplinesc cerințele din ISO 9001 și ISO 14001.

Produsele nu au permisiunea de a purta marcajul CE, conform articolului 4, aliniatul 3 din directiva referitoare la echipamentele sub presiune 2014/68/UE.

**Denumire locație:**

TÜV Industrie Service GmbH

Numărul:

0035

Nr. certificat:

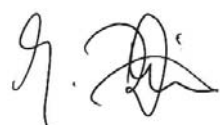
01 202 926/Q-02 0036

**Procedura de evaluare a conformității:**

Modul H

**Standard aplicabil:**

EN 593, AD 2000



Joachim Brien

Director departament tehnică

Ingelfingen-Criesbach, iulie 2016





Änderungen vorbehalten · Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări · 07/2016 · 88619546



**GEMÜ®**